



A7-0303/2013

25. 9. 2013

ZPRÁVA

o návrhu směrnice Rady, kterou se stanoví základní bezpečnostní standardy na ochranu před riziky vyplývajícími z expozice ionizujícímu záření (COM(2012)0242 – C7-0151/2012 – 2011/0254(NLE))

Výbor pro životní prostředí, veřejné zdraví a bezpečnost potravin

Zpravodaj: Thomas Ulmer

Navrhovatel (*):

Anthea McIntyre, Výbor pro zaměstnanost a sociální věci

(*) Postup s přidruženými výbory – článek 50 jednacího řádu

Vysvětlivky

- * Postup konzultace
- *** Postup souhlasu
- ***I Řádný legislativní postup (první čtení)
- ***II Řádný legislativní postup (druhé čtení)
- ***III Řádný legislativní postup (třetí čtení)

(Druh postupu závisí na právním základu navrženém v návrhu aktu.)

Pozměňovací návrhy k návrhu aktu

V pozměňovacích návrzích Parlamentu je pozměněný text zvýrazněn ***tučnou kurzivou***. Zvýraznění *normální kurzivou* je upozorněním pro technická oddělení a označuje části návrhu aktu, u nichž je navržena oprava, a má sloužit k usnadnění vypracování konečného znění (např. zjevné chyby nebo vynechání textu v některé jazykové verzi). Tyto navržené opravy podléhají dohodě příslušných oddělení.

V záhlaví každého pozměňovacího návrhu k existujícímu aktu, který má být návrhem aktu pozměněn, je na třetím řádku uveden existující akt a na čtvrtém řádku ustanovení existujícího aktu, kterého se pozměňovací návrh týká. Převzaté části ustanovení existujícího aktu, které Parlament hodlá změnit, zatímco návrh aktu tento úsek nezmění, jsou označeny **tučně**. Případné vypuštění takovýchto úseků se označuje [...].

OBSAH

	Strana
NÁVRH LEGISLATIVNÍHO USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU	5
VYSVĚTLUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ.....	58
STANOVISKO VÝBORU PRO PRÁVNÍ ZÁLEŽITOSTI K PRÁVNÍMU ZÁKLADU.....	60
STANOVISKO VÝBORU PRO ZAMĚSTNANOST A SOCIÁLNÍ VĚCI(*).....	65
VÝSLEDEK KONEČNÉHO HLASOVÁNÍ VE VÝBORU	78

(*) Postup s přidruženými výbory – článek 50 jednacího řádu

NÁVRH LEGISLATIVNÍHO USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU

o návrhu směrnice Rady, kterou se stanoví základní bezpečnostní standardy na ochranu před riziky vyplývajícími z expozice ionizujícímu záření
(COM(2012)0242 – C7-0151/2012 – 2011/0254(NLE))

(Konzultace)

Evropský parlament,

- s ohledem na návrh Komise předložený Radě (COM(2012)0242),
 - s ohledem na články 31 a 32 Smlouvy o založení Evropského společenství pro atomovou energii, podle kterých Rada konzultovala s Parlamentem (C7-0151/2012),
 - s ohledem na stanovisko Výboru pro právní záležitosti k navrženému právnímu základu,
 - s ohledem na články 55 a 37 jednacího řádu,
 - s ohledem na zprávu Výboru pro životní prostředí, veřejné zdraví a bezpečnost potravin a stanovisko Výboru pro zaměstnanost a sociální věci (A7-0303/2013),
1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
 2. vyzývá Komisi, aby návrh v souladu s čl. 106a Smlouvy o založení Evropského společenství pro atomovou energii změnila odpovídajícím způsobem;
 3. vyzývá Komisi, aby sdělila Parlamentu, jakým způsobem byly tyto pozměňovací návrhy náležitě zohledněny v konečném znění směrnice pozměněné Radou;
 4. vyzývá Radu, aby informovala Parlament, bude-li mít v úmyslu odchýlit se od znění schváleného Parlamentem;
 5. vyzývá Radu, aby znovu konzultovala s Parlamentem, bude-li mít v úmyslu podstatně změnit návrh Komise;
 6. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

Pozměňovací návrh 1

Návrh směrnice Právní východisko 1

Znění navržené Komisí

s ohledem na Smlouvu o *založení Evropského společenství pro atomovou*

Pozměňovací návrh

s ohledem na Smlouvu o *fungování Evropské unie*, a zejména na *čl. 192*

energii, a zejména na *články 31 a 32* této smlouvy,

odst. 1 této smlouvy,

Pozměňovací návrh 2

Návrh směrnice Bod odůvodnění 1

Znění navržené Komisí

(1) Ustanovení *čl. 2 písm. b) Smlouvy stanoví vytvoření jednotných bezpečnostních standardů na ochranu zdraví pracovníků a obyvatelstva a článek 30 Smlouvy definuje „základní standardy“ pro ochranu zdraví pracovníků a obyvatelstva před riziky vyplývajícími z ionizujícího záření.*

Pozměňovací návrh

(1) Ustanovení *článku 191 Smlouvy o fungování Evropské unie (SFEU) poskytuje právní základ pro zachování, ochranu a zlepšování kvality životního prostředí a ochranu lidského zdraví, a to i ve vztahu k rizikům vyplývajícím z expozice ionizujícímu záření.*

Pozměňovací návrh 3

Návrh směrnice Bod odůvodnění 1 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(1a) *Článek 153 SFEU umožňuje stanovit bezpečnostní standardy na ochranu zdraví pracovníků a obyvatelstva.*

Pozměňovací návrh 4

Návrh směrnice Bod odůvodnění 1 b (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(1b) *Článek 168 SFEU umožňuje zavést základní standardy na ochranu zdraví pracovníků a obyvatelstva před riziky*

vyplývajícími z ionizujícího záření.

Pozměňovací návrh 5

Návrh směrnice Bod odůvodnění 7

Znění navržené Komisí

(7) Tato směrnice by měla dodržovat přístup vycházející ze situace zavedený Publikací ICRP 103 a rozlišovat mezi existujícími, plánovanými a nehodovými expozičními situacemi. S ohledem na tento nový rámec by se směrnice měla vztahovat na veškeré expoziční situace a všechny kategorie ozáření, a to profesní ozáření, ozáření obyvatelstva a lékařské ozáření.

Pozměňovací návrh

(7) Tato směrnice by měla dodržovat přístup vycházející ze situace zavedený Publikací ICRP 103 a rozlišovat mezi existujícími, plánovanými a nehodovými expozičními situacemi. ***Při uplatňování standardů a ustanovení by ovšem mělo také rozlišovat mezi existujícími expozičními situacemi souvisejícími s přírodní radioaktivitou a existujícími expozičními situacemi způsobenými lidskou činností.*** S ohledem na tento nový rámec by se směrnice měla vztahovat na veškeré expoziční situace a všechny kategorie ozáření, a to profesní ozáření, ozáření obyvatelstva a lékařské ozáření.

Pozměňovací návrh 6

Návrh směrnice Bod odůvodnění 13

Znění navržené Komisí

(13) Nové požadavky na radioaktivitu ve stavebních materiálech by měly umožnit volný oběh stavebních materiálů.

Pozměňovací návrh

(13) Nové požadavky na ***přírodní*** radioaktivitu ve stavebních materiálech by měly umožnit volný oběh stavebních materiálů ***a poskytnout zároveň lepší ochranu před radiologickými riziky.***

Pozměňovací návrh 7

Návrh směrnice Bod odůvodnění 15

Znění navržené Komisí

(15) Vystavení leteckých posádek kosmickému záření by mělo být řízeno jako plánovaná expoziční situace. Činnost kosmických lodí by měla spadat do oblasti působnosti této směrnice a měla by být řízena jako výjimečně povolené ozáření.

Pozměňovací návrh

(15) Vystavení leteckých posádek kosmickému záření by mělo být řízeno jako plánovaná expoziční situace. Činnost kosmických lodí by měla spadat do oblasti působnosti této směrnice a měla by být řízena jako výjimečně povolené ozáření. ***Kromě toho by se mělo zvyšovat povědomí o potenciálních rizicích v důsledku kosmického záření, jemuž jsou vystaveny osoby, které často využívají leteckou dopravu. Podobně jako je tomu u leteckých posádek, jež mají možnost se zaregistrovat a podstupovat pravidelné zdravotní prohlídky zaměřené na rizika vyplývající ze záření, mělo by být rovněž možné registrovat osoby, které často využívají leteckou přepravu – například by byl na podniky kladen požadavek, aby vedly seznamy pracovníků, kteří často létají.***

Pozměňovací návrh 8

**Návrh směrnice
Bod odůvodnění 16**

Znění navržené Komisí

(16) ***Ochrana zdraví obyvatelstva počítá s výskytem*** radioaktivních látek v životním prostředí. Kromě přímých cest ozáření v životním prostředí by se pozornost měla věnovat ochraně životního prostředí jako celku, včetně expozice bioty, v komplexním a soudržném celkovém rámci. Protože lidstvo je součástí tohoto prostředí, je tato politika přínosem pro dlouhodobou ochranu zdraví.

Pozměňovací návrh

(16) ***Výskyt*** radioaktivních látek v životním prostředí ***má vliv na zdraví obyvatelstva.*** Kromě přímých cest ozáření v životním prostředí by se pozornost měla věnovat ochraně životního prostředí jako celku, včetně expozice bioty, v komplexním a soudržném celkovém rámci. Protože lidstvo je součástí tohoto prostředí, je tato politika přínosem pro dlouhodobou ochranu zdraví. ***Vzhledem k tomu, že organismy jsou citlivé na vnitřní a zevní ozáření, mělo by být věnováno více prostředků na důkladnou analýzu dopadu ionizujícího záření jak na člověka, tak na životní prostředí.***

Pozměňovací návrh 9

Návrh směrnice Bod odůvodnění 27

Znění navržené Komisí

(27) Účinné řízení nehodových expozičních situací s přeshraničními důsledky vyžaduje zvýšenou spolupráci mezi členskými státy v havarijním plánování a reakci na mimořádné situace.

Pozměňovací návrh

(27) Účinné řízení nehodových expozičních situací s přeshraničními důsledky vyžaduje zvýšenou spolupráci **a transparentnost** mezi členskými státy v havarijním plánování a reakci na mimořádné situace.

Pozměňovací návrh 10

Návrh směrnice Bod odůvodnění 30

Znění navržené Komisí

(30) Měly by se zavést přesnější požadavky na vydávání povolení k vypouštění a monitorování výpustí. Doporučení Komise 2004/2/Euratom ze dne 18. prosince 2003 o standardizovaných informacích týkajících se vypouštění vzduchem šířených radioaktivních odpadů a kapalných odpadů do životního prostředí z jaderných reaktorů a závodů na přepracování jaderného paliva v běžném provozu zavedlo standardizované informace pro hlášení údajů o výpustech z jaderných elektráren a závodů na přepracování jaderného paliva.

Pozměňovací návrh

(30) Měly by se zavést **patříčné sankce** a přesnější požadavky na vydávání povolení k vypouštění a monitorování výpustí. Doporučení Komise 2004/2/Euratom ze dne 18. prosince 2003 o standardizovaných informacích týkajících se vypouštění vzduchem šířených radioaktivních odpadů a kapalných odpadů do životního prostředí z jaderných reaktorů a závodů na přepracování jaderného paliva v běžném provozu zavedlo standardizované informace pro hlášení údajů o výpustech z jaderných elektráren a závodů na přepracování jaderného paliva.

Pozměňovací návrh 11

Návrh směrnice Bod odůvodnění 31

(31) *V nejnovější směrnici* 2003/122/Euratom o kontrole vysokoaktivních uzavřených zdrojů záření a opuštěných zdrojů **nemusí být provedeny žádné velké změny s výjimkou rozšíření některých požadavků**, aby **byly zahrnuty** všechny uzavřené zdroje záření. Stále však nejsou vyřešeny všechny otázky týkající se opuštěných zdrojů a rovněž se vyskytlo mnoho případů, kdy se ze třetích zemí dovážely kontaminované kovy. Měl by se tedy zavést požadavek na oznamování událostí v případě opuštěných zdrojů nebo kontaminace kovu. Pokud jde o mezinárodní bezpečnost, je rovněž důležité harmonizovat úrovně, nad které se zdroj považuje za vysokoaktivní uzavřený zdroj, s úrovněmi stanovenými Mezinárodní agenturou pro atomovou energii.

Pozměňovací návrh 12

Návrh směrnice Čl. 1 – odst. 1

1. Tato směrnice stanoví základní bezpečnostní standardy pro ochranu zdraví pracovníků, obyvatelstva, pacientů a jiných osob vystavených lékařskému ozáření před riziky vyplývajícími z ionizujícího záření **za účelem jejich jednotného provádění členskými státy**.

Pozměňovací návrh 13

Návrh směrnice Čl. 1 – odst. 3

(31) *Oblast působnosti směrnice* 2003/122/Euratom o kontrole vysokoaktivních uzavřených zdrojů záření a opuštěných zdrojů **by měla být rozšířena s ohledem na požadavky vztahující se na** všechny uzavřené zdroje záření. Stále však nejsou vyřešeny všechny otázky týkající se opuštěných zdrojů, **například nevybuchlá munice**, a rovněž se vyskytlo mnoho případů, kdy se ze třetích zemí dovážely kontaminované kovy. Měl by se tedy zavést požadavek na oznamování událostí v případě opuštěných zdrojů nebo kontaminace kovu. Pokud jde o mezinárodní bezpečnost, je rovněž důležité harmonizovat úrovně, nad které se zdroj považuje za vysokoaktivní uzavřený zdroj, s úrovněmi stanovenými Mezinárodní agenturou pro atomovou energii.

1. Tato směrnice stanoví základní bezpečnostní standardy pro ochranu zdraví pracovníků, obyvatelstva, pacientů a jiných osob vystavených lékařskému ozáření před riziky vyplývajícími z ionizujícího záření **s cílem zaručit jednotnou minimální úroveň ochrany v členských státech**.

Znění navržené Komisí

3. Směrnice stanoví požadavky na kontrolu bezpečnosti a ochrany zdrojů záření a ustanovení o **příslušných** informacích v nehodové expoziční situaci.

Pozměňovací návrh

3. Směrnice stanoví požadavky na kontrolu bezpečnosti a ochrany zdrojů záření a ustanovení o **povinných** informacích v nehodové expoziční situaci.

Pozměňovací návrh 14

Návrh směrnice

Čl. 2 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Tato směrnice se vztahuje na každou plánovanou, existující nebo nehodovou expoziční situaci zahrnující riziko, které vyplývá z expozice ionizujícím záření **a které z hlediska radiační ochrany nelze zanedbat**, pokud jde o ochranu zdraví pracovníků, jednotlivců z obyvatelstva nebo pacientů a jiných osob vystavených lékařskému ozáření nebo pokud jde o ochranu životního prostředí.

Pozměňovací návrh

1. Tato směrnice se vztahuje na každou plánovanou, existující, **náhodnou** nebo nehodovou expoziční situaci zahrnující riziko, které vyplývá z expozice ionizujícím záření, pokud jde o ochranu zdraví pracovníků, jednotlivců z obyvatelstva nebo pacientů a jiných osob vystavených lékařskému ozáření nebo pokud jde o ochranu životního prostředí.

Pozměňovací návrh 15

Návrh směrnice

Čl. 2 – odst. 2 – písm. a

Znění navržené Komisí

a) výrobu, zpracování, manipulaci, použití, skladování, držení, přepravu, dodávky, dovoz do Společenství a vývoz ze Společenství **a** zneškodňování radioaktivního materiálu;

Pozměňovací návrh

a) výrobu, zpracování, manipulaci, použití, skladování, držení, přepravu, dodávky, dovoz do Společenství a vývoz ze Společenství, zneškodňování radioaktivního materiálu **a konečné či přechodné uskladnění radioaktivního odpadu**;

Pozměňovací návrh 16

Návrh směrnice

Čl. 2 – odst. 2 – písm. c – bod i

Znění navržené Komisí

i) provoz letadel a kosmických lodí;

Pozměňovací návrh

i) **činnosti, při nichž jsou pracovníci vystaveni kosmickému záření, zvláště provoz letadel a kosmických lodí, jakož i časté létání;**

Pozměňovací návrh 17

Návrh směrnice

Čl. 4 – bod 3

Znění navržené Komisí

(3) mimořádnou situaci **neobvyklá** situace nebo událost, která si vyžaduje neprodlené opatření hlavně na zmírnění rizika nebo nepříznivých důsledků pro lidské zdraví a bezpečnost, kvalitu života, majetek nebo životní prostředí. Zahrnuje jaderné a radiologické mimořádné situace;

Pozměňovací návrh

(3) mimořádnou situaci situace **zapříčiněná nehodou, nesprávným fungováním, nezákonným svévolným činem, konfliktem** nebo **jakákoli jiná** událost, která si vyžaduje neprodlené opatření hlavně na zmírnění rizika nebo nepříznivých důsledků pro lidské zdraví a bezpečnost, kvalitu života, majetek nebo životní prostředí. Zahrnuje jaderné a radiologické mimořádné situace;

Pozměňovací návrh 18

Návrh směrnice

Čl. 4 – bod 10

Znění navržené Komisí

(10) radioaktivním materiálem materiál obsahující radioaktivní látky;

Pozměňovací návrh

(10) radioaktivním materiálem **jakýkoli** materiál **v kapalném, plynném nebo pevném skupenství** obsahující radioaktivní látky;

Pozměňovací návrh 19

Návrh směrnice Čl. 4 – bod 22

Znění navržené Komisí

(22) optimalizací iterativní proces zaměřený do budoucna ke stanovení vhodných ochranných opatření s přihlédnutím k daným okolnostem, dostupným možnostem a charakteru situace ozáření s cílem udržet rozsah a pravděpodobnost ozáření a počet lidí vystavených ozáření na *co* nejnížší *rozumně dosažitelné* úrovni;

Pozměňovací návrh

(22) optimalizací iterativní proces zaměřený do budoucna ke stanovení vhodných ochranných opatření s přihlédnutím k daným okolnostem, dostupným možnostem a charakteru situace ozáření s cílem udržet rozsah a pravděpodobnost ozáření a počet lidí vystavených ozáření na nejnížší *možné* úrovni;

Pozměňovací návrh 20

Návrh směrnice Čl. 4 – bod 24

Znění navržené Komisí

(24) profesním ozářením ozáření pracovníků způsobené při výkonu jejich práce;

Pozměňovací návrh

(24) profesním ozářením ozáření pracovníků, **včetně zaměstnanců a osob samostatně výdělečně činných, jakož i stážistů a dobrovolníků**, způsobené při výkonu jejich práce;

Pozměňovací návrh 21

Návrh směrnice Čl. 4 – bod 25

Znění navržené Komisí

(25) zdravotní újmou odhad rizika snížení délky a kvality života u skupiny obyvatelstva v důsledku ozáření. **Zahrnuje to** poškození způsobené účinky na tkáň, rakovinu a vážné genetické poruchy;

Pozměňovací návrh

(25) zdravotní újmou odhad rizika snížení délky a kvality života u skupiny obyvatelstva v důsledku ozáření. **Publikace ICRP 103 vymezuje újmu jako** poškození způsobené účinky na tkáň, rakovinu a vážné genetické poruchy **(srovnatelné se**

smrtelným onemocněním);

Pozměňovací návrh 22

Návrh směrnice Čl. 4 – bod 35

Znění navržené Komisí

(35) radiačním pracovníkem osoba buď samostatně výdělečně činná, nebo pracující u zaměstnavatele, která je vystavena ozáření při práci vykonávané v rámci činnosti upravené touto směrnicí a která může obdržet dávky ozáření překračující jeden nebo několik dávkových limitů pro ozáření obyvatelstva;

Pozměňovací návrh

(35) radiačním pracovníkem osoba buď samostatně výdělečně činná, nebo pracující u zaměstnavatele, **včetně stážistů nebo dobrovolníků**, která je vystavena ozáření při práci vykonávané v rámci činnosti upravené touto směrnicí a která může obdržet dávky ozáření překračující jeden nebo několik dávkových limitů pro ozáření obyvatelstva;

Pozměňovací návrh 23

Návrh směrnice Čl. 4 – bod 38

Znění navržené Komisí

(38) učněm osoba, které provozovatel poskytuje výcvik nebo odbornou přípravu se záměrem vykonávat určité povolání;

Pozměňovací návrh

(38) učněm osoba **ve věku od 16 let (včetně stážistů a studentů)**, které provozovatel poskytuje výcvik nebo odbornou přípravu se záměrem vykonávat určité povolání, **což zahrnuje činnosti, které by v případě, že by je vykonávali zaměstnanci, byly považovány za práci spojenou s ionizujícím zářením;**

Odůvodnění

Začlenění stážistů a studentů je důležité, aby bylo možné uvést znění do souladu se zbývajícím textem.

Pozměňovací návrh 24

Návrh směrnice

Čl. 4 – bod 42 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(42a) příslušným orgánem jakýkoliv orgán určený členským státem;

Pozměňovací návrh 25

Návrh směrnice

Čl. 4 – bod 46

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(46) dozimetrickou službou subjekt nebo jednotlivá osoba, která je odpovědná za kalibraci, odečet nebo výklad hodnot registrovaných zařízeními určenými k osobnímu monitorování nebo za měření radioaktivity v lidském těle či biologických vzorcích nebo za hodnocení dávek a jejíž kvalifikace pro tento úkol je uznávána příslušnými orgány;

(46) dozimetrickou službou subjekt nebo jednotlivá osoba, která je odpovědná za kalibraci, odečet nebo výklad hodnot registrovaných zařízeními určenými k osobnímu monitorování nebo za měření radioaktivity v lidském těle či biologických vzorcích nebo za hodnocení dávek, **jejíž statut zaručuje nezávislost vůči zaměstnavateli radiačních pracovníků** a jejíž kvalifikace pro tento úkol je uznávána příslušnými orgány;

Pozměňovací návrh 26

Návrh směrnice

Čl. 4 – bod 65

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(65) uvolňovacími úrovněmi hodnoty stanovené příslušným orgánem nebo ve vnitrostátních právních předpisech a vyjádřené **jako objemová** nebo hmotnostní **aktivita**, do jejichž výše lze materiály vyplývající z jakékoli činnosti podléhající oznámení nebo povolení osvobodit od požadavků této směrnice;

(65) uvolňovacími úrovněmi hodnoty stanovené příslušným orgánem nebo ve vnitrostátních právních předpisech a vyjádřené z **hlediska objemové** nebo hmotnostní **aktivity a celkové aktivity**, do jejichž výše lze materiály vyplývající z jakékoli činnosti podléhající oznámení nebo povolení osvobodit od požadavků této

směrnice;

Pozměňovací návrh 27

Návrh směrnice Čl. 4 – bod 71

Znění navržené Komisí

(71) oblastí **ohroženou radonem** zeměpisná oblast nebo správní oblast na základě průzkumu, který ukazuje, že procento obytných domů, u nichž se očekává překročení vnitrostátní referenční úrovně, je podstatně vyšší než v jiných částech země;

Pozměňovací návrh

(71) oblastí **s vysokým výskytem radonu** zeměpisná oblast nebo správní oblast na základě průzkumu, který ukazuje, že procento obytných domů, u nichž se očekává překročení vnitrostátní referenční úrovně, je podstatně vyšší než v jiných částech země;

Pozměňovací návrh 28

Návrh směrnice Čl. 4 – bod 74

Znění navržené Komisí

(74) osobní újmou klinicky pozorovatelná poškození způsobená osobám nebo jejich potomkům, která se projeví okamžitě nebo později, **příčemž ve druhém případě se projeví spíše pravděpodobně než jistě**;

Pozměňovací návrh

(74) osobní újmou klinicky pozorovatelná poškození způsobená osobám nebo jejich potomkům, která se projeví okamžitě nebo později;

Pozměňovací návrh 29

Návrh směrnice Čl. 4 – bod 75

Znění navržené Komisí

(75) intervenční radiologií používání rentgenových zobrazovacích metod kromě metod zobrazování pomocí ultrazvuku nebo magnetické rezonance či jiných neionizujících metod záření s cílem zavést přístroje do těla a navádět je v něm pro

Pozměňovací návrh

(75) intervenční radiologií používání rentgenových zobrazovacích metod kromě metod zobrazování pomocí ultrazvuku nebo magnetické rezonance či jiných neionizujících metod záření s cílem zavést přístroje do těla a navádět je v něm pro

diagnostické nebo léčebné účely;

diagnostické nebo léčebné účely; **směrnice se nicméně vztahuje pouze na přístroje, které spadají do kategorie vysokodávkových přístrojů; patří mezi ně přístroje, jejichž dávky záření jsou vyšší než 100 Gy*cm².**

Odůvodnění

Gerätschaften die für die interventionelle Radiologie verwendet werden, gehören in den Bereich der Medizinprodukte. Da sie als Medizinprodukte schon weitreichender gesetzlicher Kontrolle unterliegen, erscheint eine weitere Kontrolle hier nur für solche Gerätschaften im hochdosierte Bereich als sinnvoll. Die International Electrotechnical Commission (IEC) hat hierzu Anforderungen veröffentlicht, die eine gute Grundlage für die Einordnung bieten (siehe IEC/EN 60601-2-43: Medical electrical equipment - Part 2-43: Particular requirements for the basic safety and essential performance of X-ray equipment for interventional procedures). Das IEC schlägt in diesem Bereich Anforderungen vor, die international beachtet werden, die Europäische Union sollte hier keinen eigenen Weg gehen.

Pozměňovací návrh 30

Návrh směrnice

Čl. 4 – bod 82

Znění navržené Komisí

(82) reprezentativní osobou osoba dostávající dávku záření, která je reprezentativní pro osoby vystavené vyšším dávkám záření v populaci;

Pozměňovací návrh

(82) reprezentativní osobou osoba dostávající, **nebo jež by mohla dostat** dávku záření, která je reprezentativní pro osoby vystavené vyšším dávkám záření v populaci; **posouzení zohlední nepříznivější scénáře než stávající podmínky, pokud se neprokáže, že nebudou nastat nebo že jejich výskyt by byl neočekávaný a byl by důvodem pro opětovné posouzení dozimetrického dopadu;**

Pozměňovací návrh 31

Návrh směrnice

Čl. 4 – bod 83

Znění navržené Komisí

(83) pracovníkem dohledu nad radiační ochranou osoba, která je odborně způsobilá v otázkách radiační ochrany týkajících se daného druhu činnosti a určená provozovatelem k vykonávání dohledu nad prováděním opatření provozovatele týkajících se radiační ochrany;

Pozměňovací návrh

(83) pracovníkem dohledu nad radiační ochranou osoba, která je odborně způsobilá v otázkách radiační ochrany týkajících se daného druhu činnosti a určená provozovatelem k vykonávání dohledu nad prováděním opatření provozovatele týkajících se radiační ochrany **a jejíž způsobilost v tomto úkolu je uznávána příslušnými orgány;**

Pozměňovací návrh 32

**Návrh směrnice
Čl. 4 – bod 91**

Znění navržené Komisí

(91) zbytkovou dávkou ozáření dávka ozáření, u níž se očekává, že vznikne ze všech cest ozáření po plném provedení ochranných opatření **nebo v případě přijetí rozhodnutí neprovádět žádná ochranná opatření;**

Pozměňovací návrh

(91) zbytkovou dávkou ozáření dávka ozáření, u níž se očekává, že vznikne ze všech cest ozáření po plném provedení ochranných opatření;

Pozměňovací návrh 33

**Návrh směrnice
Čl. 4 – bod 97**

Znění navržené Komisí

(97) **běžným** ozářením ozáření, u něhož se předpokládá, že k němu dojde za běžných provozních podmínek zařízení nebo činnosti (včetně údržby, kontroly, vyřazení z provozu), včetně případných menších nehod, které lze udržet pod kontrolou, tj. v průběhu běžného provozu a předpokládaných provozních událostí;

Pozměňovací návrh

(97) ozářením **v běžných situacích** ozáření, u něhož se předpokládá, že k němu dojde za běžných provozních podmínek zařízení nebo činnosti (včetně údržby, kontroly, vyřazení z provozu), včetně případných menších nehod, které lze udržet pod kontrolou, tj. v průběhu běžného provozu a předpokládaných provozních událostí;

Pozměňovací návrh 34

Návrh směrnice Čl. 5 – návětí

Znění navržené Komisí

Členské státy stanoví právní požadavky a příslušný režim regulační kontroly, který u všech expozičních situací odráží systém radiační ochrany založený na **těchto** zásadách odůvodnění, optimalizace **a** limitování dávek:

Pozměňovací návrh

Členské státy stanoví právní požadavky a příslušný režim regulační kontroly, který u všech expozičních situací odráží systém radiační ochrany založený na **aktuálních a solidních vědeckých důkazech a na** těchto zásadách odůvodnění, optimalizace, limitování dávek **a nápravy škod**:

Odůvodnění

Je důležité, aby všechny nové změny vycházely z aktuálních a solidních vědeckých důkazů.

Pozměňovací návrh 35

Návrh směrnice Čl. 5 – písm. a

Znění navržené Komisí

a) odůvodnění: rozhodnutí, která ***zavádějí nebo mění zdroj záření, cestu ozáření nebo skutečná ozáření***, se zdůvodní tak, že se přijímají s úmyslem zabezpečit, aby přínos pro jednotlivce nebo pro společnost, který z nich vyplývá, vyvážil újmu, kterou mohou způsobit;

Pozměňovací návrh

a) odůvodnění: rozhodnutí, která ***zvyšují míru expozice osob ionizujícím*** záření se zdůvodní tak, že se přijímají s úmyslem zabezpečit, aby přínos pro jednotlivce nebo pro společnost, který z nich vyplývá, vyvážil újmu, kterou mohou způsobit;

Pozměňovací návrh 36

Návrh směrnice Čl. 5 – písm. b

b) optimalizace: ve všech expozičních situacích je radiační ochrana **optimalizována** s cílem udržet rozsah a pravděpodobnost ozáření a počet lidí vystavených ozáření na **co** nejnižší **rozumně dosažitelné** úrovni s přihlédnutím k **ekonomickým a** sociálním faktorům, přičemž optimalizace ochrany lidí, kteří podstupují lékařské ozáření, musí odpovídat lékařskému účelu ozáření, jak je popsáno v článku 55. Tato zásada se uplatňuje u efektivní dávky a dávek ozáření orgánů v souvislosti s deterministickými účinky jako preventivní opatření zohledňující nejistotu, zda může dojít ke zdravotní újmě při nižším ozáření, než je prahová hodnota;

Pozměňovací návrh 37

Návrh směrnice Čl. 5 – písm. c

c) limitování dávek: **v plánovaných expozičních situacích** součet dávek **pro jednotlivou osobu** ze všech regulovaných zdrojů záření nesmí překročit dávkové limity stanovené pro **profesní ozáření nebo pro ozáření** obyvatelstva. **Dávkové limity se nevztahují na lékařská ozáření.**

b) optimalizace: ve všech expozičních situacích je radiační ochrana **minimalizována** s cílem udržet rozsah a pravděpodobnost ozáření a počet lidí vystavených ozáření na nejnižší **možné** úrovni s přihlédnutím k sociálním faktorům, přičemž optimalizace ochrany lidí, kteří podstupují lékařské ozáření, musí odpovídat lékařskému účelu ozáření, jak je popsáno v článku 55. Tato zásada se uplatňuje u efektivní dávky a dávek ozáření orgánů v souvislosti s deterministickými účinky jako preventivní opatření zohledňující nejistotu, zda může dojít ke zdravotní újmě při nižším ozáření, než je prahová hodnota;

c) limitování dávek: součet dávek **působících na jednotlivce z obyvatelstva** ze všech regulovaných zdrojů záření **a ve všech expozičních situacích způsobených lidskou činností** nesmí překročit dávkové limity stanovené pro ozáření obyvatelstva.

Součet dávek pro radiačního pracovníka ze všech regulovaných zdrojů záření nesmí překročit dávkové limity stanovené pro profesní ozáření.

Dávkové limity se nevztahují na lékařská ozáření.

Pozměňovací návrh 38

Návrh směrnice

Čl. 5 – písm. c a (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

ca) náprava škod: před udělením povolení k výstavbě jaderného zařízení nebo před obnovením povolení k provozu členské státy vytvoří mechanismus zajištění nápravy veškerých materiálních škod či poškození zdraví, k nimž by mohlo dojít, kdyby na zařízení došlo k mimořádné situaci.

Pozměňovací návrh 39

Návrh směrnice

Čl. 5 – odst. 1 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Informace týkající se odůvodnění a limitů ozáření by měly být k dispozici široké veřejnosti.

Pozměňovací návrh 40

Návrh směrnice

Čl. 6 – odst. 1

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

1. Pro profesní ozáření stanoví dávkovou optimalizační mez jako provozní nástroj pro optimalizaci provozovatel, **který podléhá obecnému** dohledu příslušných orgánů. V případě externích pracovníků se dávková optimalizační mez stanoví ve spolupráci mezi zaměstnavatelem a provozovatelem.

1. Pro profesní ozáření stanoví dávkovou optimalizační mez jako provozní nástroj pro optimalizaci provozovatel **po konzultaci se zástupci pracovníků. Jejich rozhodnutí podléhají** dohledu příslušných orgánů. V případě externích pracovníků se dávková optimalizační mez stanoví ve spolupráci mezi zaměstnavatelem a provozovatelem **po konzultaci se**

Pozměňovací návrh 41

Návrh směrnice Čl. 6 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. U ozáření obyvatelstva se dávková optimalizační mez stanoví pro osobní dávku, kterou jednotlivci z obyvatelstva obdrží z plánované činnosti určeného zdroje záření. Příslušné orgány stanoví mez tak, aby byla zajištěna shoda s dávkovým limitem u součtu dávek ze všech povolených činností pro téhož jednotlivce.

Pozměňovací návrh

2. U ozáření obyvatelstva se dávková optimalizační mez stanoví pro osobní dávku, kterou jednotlivci z obyvatelstva obdrží z plánované činnosti určeného zdroje záření ***nebo v důsledku existující expoziční situace způsobené lidskou činností***. Příslušné orgány stanoví mez tak, aby byla zajištěna ***ochrana zdraví široké veřejnosti a*** shoda s dávkovým limitem u součtu dávek ze všech povolených činností ***a z přírodních zdrojů záření a ze zbytkové kontaminace*** pro téhož jednotlivce. ***Hodnoty stanovené pro dávkovou optimalizační mez se zveřejní, aby si každý občan mohl ověřit, zda v důsledku nahromadění všech plánovaných expozičních situací a existující expoziční situace způsobené lidskou činností není vystaven vyšší než maximální povolené dávce.***

Pozměňovací návrh 42

Návrh směrnice Čl. 8 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Optimalizované ochranné strategie jsou plánovány a prováděny s cílem snížit osobní dávky pod referenční ***úroveň***. Hodnoty zvolené pro referenční úroveň jsou závislé na druhu expoziční situace.

Pozměňovací návrh

2. Optimalizované ochranné strategie jsou plánovány a prováděny s cílem snížit osobní dávky ***na nejnižší možnou rozumně dosažitelnou úroveň*** pod referenční ***úrovní***. Hodnoty zvolené pro referenční úroveň jsou závislé na druhu expoziční situace, ***na povaze rizika, způsobech***

zásahu a na dostupných ochranných a nápravných opatřeních.

Pozměňovací návrh 43

Návrh směrnice
Čl. 8 – odst. 3 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

3a. Úrovně zásahu se stanoví pro různá protiopatření, jež lze uplatnit při nehodových expozičních situacích; odpovídají úrovni efektivní dávky nebo dávky pro orgán, při jejímž překročení musí být za účelem snížení rizik pro osoby vystavené ozáření uplatňována ochranná opatření.

Pozměňovací návrh 44

Návrh směrnice
Čl. 8 – odst. 4

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

4. Volba referenčních úrovní pro efektivní dávku zohlední tři pásma referenčních úrovní stanovených v příloze I bodě 1.

4. Hodnoty úvazku efektivní dávky a ekvivalentní dávky pro orgán, které členské státy zvolily pro referenční úroveň a úrovně zásahu, budou sděleny Komisi a zveřejněny. Členské státy musí do procesu stanovení těchto hodnot zapojit zainteresované strany.

Pozměňovací návrh 45

Návrh směrnice
Čl. 11 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Jakmile těhotná žena v souladu s vnitrostátními právními předpisy nebo vnitrostátními postupy uvědomí provozovatele o svém stavu, je nenarozenému dítěti zaručena ochrana, která je **srovnatelná s ochranou poskytovanou** jednotlivcům z obyvatelstva. Pracovní podmínky pro těhotné ženy musí být takové, aby ekvivalentní dávka pro nenarozené dítě byla na co nejnižší rozumně dosažitelné úrovni a aby nebylo pravděpodobné, že překročí 1 mSv během přinejmenším zbývajících období těhotenství.

Pozměňovací návrh

1. Jakmile těhotná žena v souladu s vnitrostátními právními předpisy nebo vnitrostátními postupy uvědomí provozovatele o svém stavu, je nenarozenému dítěti zaručena ochrana, která je **rovnocenná ochraně poskytované** jednotlivcům z obyvatelstva. Pracovní podmínky pro těhotné ženy musí být takové, aby ekvivalentní dávka pro nenarozené dítě byla na co nejnižší rozumně dosažitelné úrovni a aby nebylo pravděpodobné, že překročí 1 mSv během přinejmenším zbývajících období těhotenství.

Pozměňovací návrh 46

Návrh směrnice

Čl. 12 – odst. 2 – pododstavec 2 – písm. a

Znění navržené Komisí

a) limit ekvivalentní dávky pro oční čočku činí **20** mSv ročně;

Pozměňovací návrh

a) limit ekvivalentní dávky pro oční čočku činí **15** mSv ročně;

Pozměňovací návrh 47

Návrh směrnice

Čl. 12 – odst. 2 – pododstavec 2 – písm. b

Znění navržené Komisí

b) limit ekvivalentní dávky pro kůži činí **150** mSv ročně a vztahuje se na dávku zprůměrovanou pro každý 1 cm² povrchu bez ohledu na ozářenou plochu;

Pozměňovací návrh

b) limit ekvivalentní dávky pro kůži činí **50** mSv ročně a vztahuje se na dávku zprůměrovanou pro každý 1 cm² povrchu bez ohledu na ozářenou plochu;

Pozměňovací návrh 48

Návrh směrnice

Čl. 12 – odst. 2 – pododstavec 2 – písm. c

Znění navržené Komisí

c) limit ekvivalentní dávky pro ruce, předloktí, nohy a kotníky činí **150** mSv ročně.

Pozměňovací návrh

c) limit ekvivalentní dávky pro ruce, předloktí, nohy a kotníky činí **50** mSv ročně.

Pozměňovací návrh 49

Návrh směrnice

Čl. 13 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Limit efektivní dávky pro ozáření obyvatelstva činí 1 mSv ročně.

Pozměňovací návrh

1. Limit efektivní dávky pro ozáření obyvatelstva činí 1 mSv ročně. ***Tento limit vychází ze součtu dávek vnitřního a zevního ozáření v důsledku všech řízených činností a expozičních situací způsobených lidskou činností.***

Pozměňovací návrh 50

Návrh směrnice

Čl. 13 – odst. 2 – písm. a

Znění navržené Komisí

a) limit ekvivalentní dávky pro oční čočku činí **15** mSv ročně;

Pozměňovací návrh

a) limit ekvivalentní dávky pro oční čočku činí **3** mSv ročně;

Pozměňovací návrh 51

Návrh směrnice

Čl. 15 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Členské státy zavedou vzdělávání, výcvik a přeškolení, které umožní uznávat odborníky na radiační ochranu, lékařské fyziky, služby pracovního lékařství a dozimetrickou službu.

Pozměňovací návrh

2. Členské státy zavedou **celoživotní** vzdělávání, výcvik a přeškolení, které umožní uznávat odborníky na radiační ochranu, lékařské fyziky, **pracovníky dohledu nad radiační ochranou**, služby pracovního lékařství a dozimetrickou službu **a také podpoří výměnu osvědčených postupů mezi členskými státy. Veškeré formy vzdělávání, výcviku a aktuální informace zvyšují připravenost a umožní rychlejší provedení preventivních opatření nebo opatření v reakci na krizovou situaci přímo na místě.**

Pozměňovací návrh 52

Návrh směrnice

Čl. 16 – odst. 1 – návětí

Znění navržené Komisí

1. Členské státy vyžadují od provozovatele nebo zaměstnavatele, aby radiační pracovníky, učně a studenty, kteří jsou vystaveni profesnímu ozáření, informoval o:

Pozměňovací návrh

1. Členské státy vyžadují od provozovatele nebo zaměstnavatele, aby radiační pracovníky **bez výjimky**, učně a studenty, kteří jsou vystaveni profesnímu ozáření, informoval o:

Pozměňovací návrh 53

Návrh směrnice

Čl. 16 – odst. 1 – písm. a a (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

aa) bezpečných pracovních postupech, jimiž se rizika omezují na minimum;

Pozměňovací návrh 54

Návrh směrnice

Čl. 16 – odst. 1 – písm. d a (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

da) podmínkách, za nichž mají pracovníci nárok na zdravotní dohled;

Pozměňovací návrh 55

Návrh směrnice

Čl. 16 – odst. 1 – pododstavec 1 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

V případě potřeby je rovněž poskytnuta informace o rizicích spojených s častým létáním.

Pozměňovací návrh 56

Návrh směrnice

Čl. 17 – písm. b

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

b) poučení a vyškolení v tom, jak vizuálně rozpoznat zdroje a jejich obaly;

b) poučení a vyškolení v tom, jak vizuálně rozpoznat zdroje a jejich obaly **a o způsobu jejich oznamování;**

Pozměňovací návrh 57

Návrh směrnice

Čl. 18 – odst. 1

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby pracovníci zasahující v případě mimořádné situace a všechny další osoby, které mohou být

1. Členské státy zajistí, aby pracovníci zasahující v případě mimořádné situace a všechny další osoby, které mohou být

zapojeny do organizace první pomoci v případě mimořádné situace, dostávali **odpovídající** a pravidelně aktualizované informace o možných zdravotních rizicích souvisejících s jejich zásahem a o preventivních opatřeních, která je třeba v takovém případě učinit. Tyto informace musí zohlednit rozsah potenciálních mimořádných situací.

zapojeny do organizace první pomoci v případě mimořádné situace, dostávali **okamžitě úplné** a pravidelně aktualizované informace o možných zdravotních rizicích souvisejících s jejich zásahem a o preventivních opatřeních, která je třeba v takovém případě učinit. Tyto informace musí zohlednit rozsah potenciálních mimořádných situací.

Pozměňovací návrh 58

Návrh směrnice

Čl. 19 – odst. 5 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

5a. Pokud jde o evropské občany, požadavky na informace, jež stanoví tato směrnice, jsou poskytovány v jednom z úředních jazyků Evropské unie tak, aby evropský občan těmto informacím rozuměl.

Pozměňovací návrh 59

Návrh směrnice

Čl. 20 – odst. 1

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby nové druhy činností, které mají za následek vystavení ionizujícímu záření, byly před schválením odůvodněny.

1. Členské státy zajistí, aby nové druhy činností, které mají za následek vystavení ionizujícímu záření, byly před schválením odůvodněny **a předem otestovány a také aby byly pravidelně kontrolovány během provádění.**

Pozměňovací návrh 60

Návrh směrnice

Čl. 20 – odst. 1 – pododstavec 1 (nový)

PE501.908v02-00

28/78

RR1004287CS.doc

Členské státy dbají na to, aby se rozhodovacího procesu účastnily všechny zúčastněné strany, zejména osoby, na jejichž zdraví by tato činnost mohla mít vliv, ať již za běžných provozních podmínek nebo při mimořádných situacích. Jejich účast musí být připravena dostatečně dlouhou dobu před přijetím rozhodnutí, aby bylo možné prostudovat alternativní řešení.

Pozměňovací návrh 61

Návrh směrnice Čl. 20 – odst. 3

Znění navržené Komisí

3. Získají-li se nové a důležité poznatky o účincích nebo možných důsledcích existujících druhů činností, přezkoumá se odůvodnění těchto činností.

Pozměňovací návrh

3. Získají-li se nové a důležité poznatky o účincích nebo možných důsledcích existujících druhů činností ***nebo zaznamenají-li se negativní výsledky***, přezkoumá se odůvodnění těchto činností. ***Komise a členské státy zavedou postupy, jež umožní přezkum odůvodnění stávajících činností, ať již na úrovni Unie nebo na úrovni členských států. Tyto nástroje zajistí zejména, aby skupiny nebo jednotlivci vystavení nebezpečím ionizujícího záření, především jednotlivci z obyvatelstva a pracovníci, měli právo iniciovat proces rozhodování a mohli se jej účastnit.***

Pozměňovací návrh 62

Návrh směrnice Čl. 21 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy požádají každého

Pozměňovací návrh

1. Členské státy požádají každého

provozovatele, který hodlá vyrábět nebo dovážet či vyvážet nový typ přístroje nebo výrobku emitujícího ionizující záření, aby příslušným orgánům předložil příslušné informace uvedené v příloze III části A s cílem umožnit orgánům na základě posouzení informací uvedených v příloze III části B rozhodnout, zda zamýšlené použití přístroje nebo výrobku může být odůvodněno.

provozovatele, který hodlá vyrábět nebo dovážet či vyvážet nový typ přístroje nebo výrobku emitujícího ionizující záření, aby příslušným orgánům **země, ve které má provozovatel své obchodní sídlo**, předložil příslušné informace uvedené v příloze III části A s cílem umožnit orgánům na základě posouzení informací uvedených v příloze III části B rozhodnout, zda zamýšlené použití přístroje nebo výrobku může být odůvodněno.

Odůvodnění

Tato kontrola by se měla konat pouze v jedné zemi, aby ji nebylo nutné provádět v každém členském státě. Výsledek této kontroly musí být následně uznán v ostatních členských státech. Toto omezení má zajistit, aby příslušné orgány i provozovatelé nemuseli zbytečně vykonávat opakovaně tytéž činnosti.

Pozměňovací návrh 63

Návrh směrnice Čl. 21 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Příslušný orgán sdělí informace obdržené podle odstavce 1 příslušným orgánům ostatních členských států, aby **jim umožnil přijmout vlastní** rozhodnutí **o odůvodnění** zamýšleného použití přístroje nebo výrobku.

Pozměňovací návrh

2. Příslušný orgán sdělí informace obdržené podle odstavce 1 příslušným orgánům ostatních členských států, aby **je informoval o vlastním** rozhodnutí **ohledně** zamýšleného použití přístroje nebo výrobku. **Příslušné orgány zpřístupní tyto informace všem ostatním členským státům.**

Odůvodnění

Nové požadavky na schvalování zvyšují překážky týkající se přístupu na trh, ke zvýšení bezpečnostních standardů však nevedou. Hrozí riziko, že v různých členských státech budou zavedeny různé postupy schvalování. Na úrovni členských států proto musí probíhat výměna informací, aby orgány a provozovatelé nemuseli zbytečně vykonávat vícekrát tutéž práci.

Pozměňovací návrh 64

Návrh směrnice Čl. 21 – odst. 3

Znění navržené Komisí

3. Provozovatel je o rozhodnutích příslušných orgánů členských států informován do **šesti** měsíců.

Pozměňovací návrh

3. Provozovatel je o rozhodnutích příslušných orgánů členských států informován do **čtyř** měsíců.

Odůvodnění

Šest měsíců by pro provozovatele čekajícího na registraci představovalo značnou finanční zátěž. Zatěžující je tento postup zejména pro malé a střední podniky, proto je žádoucí jej zkrátit.

Pozměňovací návrh 65

Návrh směrnice Čl. 21 – odst. 3 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

3a. V souladu s článkem 22 jsou tyto typy přístrojů nebo výrobků určeny výhradně pro používání v prostředí podrobeném dohledu.

Pozměňovací návrh 66

Návrh směrnice Článek 22

Znění navržené Komisí

Členské státy zakáží záměrné přidávání radioaktivních látek při výrobě potravin, hraček, šperků a kosmetických přípravků **a** dovoz či vývoz takových výrobků. Aniž je dotčena směrnice Evropského parlamentu a Rady 1999/2/ES, činnosti, které způsobují aktivaci materiálu, a mají tak za následek zvýšení aktivity

Pozměňovací návrh

Členské státy zakáží záměrné přidávání radioaktivních látek při výrobě potravin, hraček, šperků a kosmetických přípravků **a celkově při výrobě spotřebního zboží i** dovoz či vývoz takových výrobků **a uloží za ně sankce**. Aniž je dotčena směrnice Evropského parlamentu a Rady 1999/2/ES, činnosti, které způsobují aktivaci

v souvisejících výrobcích, se považují za neodůvodněné.

materiálu, a mají tak za následek zvýšení aktivity v souvisejících výrobcích, se považují za neodůvodněné.

Pozměňovací návrh 67

Návrh směrnice

Čl. 23 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy za pomoci průzkumů nebo jiných vhodných prostředků určí činnosti zahrnující nelékařské ozáření podle přílohy IV.

Pozměňovací návrh

1. Členské státy za pomoci průzkumů nebo jiných vhodných prostředků určí činnosti zahrnující nelékařské ozáření podle přílohy IV. ***Ročně vyhodnocují individuální a celkové dávky související s každou z popsaných činností i jejich celkový dopad a vývoj v čase.***

Pozměňovací návrh 68

Návrh směrnice

Čl. 23 – odst. 2 – návětí

Znění navržené Komisí

2. Členské státy ***zajistí, aby se zvláštní pozornost věnovala*** odůvodnění činností, které zahrnují nelékařské ozáření, přičemž zejména platí, že:

Pozměňovací návrh

2. Členské státy ***sledují*** odůvodnění činností, které zahrnují nelékařské ozáření ***a zajistí, aby se jim věnovala zvláštní pozornost,*** přičemž zejména platí, že:

Pozměňovací návrh 69

Návrh směrnice

Čl. 23 – odst. 3 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

3a. Členské státy dbají na výzkum, vývoj a uplatňování alternativních technologií.

Pozměňovací návrh 70

Návrh směrnice Článek 24

Znění navržené Komisí

Členské státy zajistí určení činností, které zahrnují přírodní radioaktivní materiál a mají za následek ozáření pracovníků nebo jednotlivců z obyvatelstva, **kteří z hlediska radiální ochrany nelze zanedbat**. Toto určení se provádí za pomoci průzkumů nebo jakýmkoli jinými vhodnými prostředky s přihlédnutím k průmyslovým odvětvím uvedeným v příloze V.

Pozměňovací návrh

Členské státy zajistí určení a **zveřejnění** činností, které zahrnují přírodní radioaktivní materiál a mají za následek ozáření pracovníků nebo jednotlivců z obyvatelstva. Toto určení se provádí za pomoci průzkumů nebo jakýmkoli jinými vhodnými prostředky **zejména** s přihlédnutím k průmyslovým odvětvím uvedeným v příloze V.

Pozměňovací návrh 71

Návrh směrnice Čl. 25 – odst. 2 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

2a. Členské státy upřesní informace předkládané provozovatelem, aby příslušný orgán mohl posoudit úroveň ozáření jednotlivců z obyvatelstva a pracovníků a radiologická rizika za normální a mimořádné situace. Na základě výše uvedeného a případně s využitím doplňujícího šetření určí příslušný orgán jak správný režim, jenž se bude uplatňovat, tak prostředky regulační kontroly, které jsou zapotřebí.

Pozměňovací návrh 72

Návrh směrnice Čl. 26 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy vyžadují, aby každá oznámená činnost podléhala regulační kontrole, **kteřá odpovídá rozsahu a pravděpodobnosti ozáření vyplývajícího z činnosti a dále účinku, který regulační kontrola může mít při snižování takového ozáření nebo zvyšování bezpečnosti zařízení.**

Pozměňovací návrh 73

**Návrh směrnice
Čl. 26 – odst. 2**

Znění navržené Komisí

2. Oznámené činnosti mohou být zproštěny povinnosti povolení.

Pozměňovací návrh 74

**Návrh směrnice
Čl. 27 – odst. 1**

Znění navržené Komisí

1. Pokud **si** omezené riziko ozáření nevyžaduje ověření jednotlivých případů a činnost je vykonávána v souladu s podmínkami stanovenými ve vnitrostátních právních předpisech, příslušné orgány mohou omezit regulační kontrolu na registraci činnosti a odpovídající četnost kontrol.

Pozměňovací návrh

1. Členské státy vyžadují, aby každá oznámená činnost podléhala regulační kontrole **prováděné příslušným orgánem.**

Pozměňovací návrh

vypouští se

Pozměňovací návrh

1. Pokud **lze pro činnost stanovit měřitelnou dávku ozáření**, omezené riziko ozáření **si** nevyžaduje ověření jednotlivých případů a činnost je vykonávána v souladu s podmínkami stanovenými ve vnitrostátních právních předpisech, příslušné orgány mohou omezit regulační kontrolu na registraci činnosti a odpovídající četnost kontrol. **Licence by měla být vyžadována pouze tehdy, pokud se povolení vztahuje na celkovou činnost provozovatele.**

Pozměňovací návrh 75

Návrh směrnice

Čl. 27 – odst. 2 – větě

Znění navržené Komisí

2. Členské státy vyžadují licenci **na** tyto činnosti:

Pozměňovací návrh

2. Členské státy vyžadují licenci, **nebo případně v souladu s odstavcem 1 registraci, u provozovatelů vykonávajících** tyto činnosti:

Pozměňovací návrh 76

Návrh směrnice

Čl. 27 – odst. 2 – písm. b

Znění navržené Komisí

b) záměrné přidání radioaktivních látek při výrobě a zpracování spotřebitelských výrobků nebo jiných výrobků, včetně léčivých přípravků, a jejich dovoz nebo vývoz;

Pozměňovací návrh

vypouští se

Pozměňovací návrh 77

Návrh směrnice

Čl. 27 – odst. 3 – písm. f

Znění navržené Komisí

f) odvětví zahrnující přírodní radioaktivní materiál a určená členskými státy podle požadavků článku 24, která mohou způsobit efektivní dávku ozáření jednotlivců z obyvatelstva ve výši nejméně 0,3 mSv ročně.

Pozměňovací návrh

vypouští se

Odůvodnění

Der in Artikel 13 festgelegte Wert von 1,0 mSv/a für die Exposition der Gesellschaft wird in diesem Artikel unterschritten. In der Praxis kann dies bedeuten, dass Deponien, welche eine Genehmigung für die Annahme- und Einlagerung für solche Stoffe in einer bestimmten Menge haben, ihr Potential nicht ausschöpfen und weniger annehmen als ihr Kapazität zuließe, um

den Wert von 0,3 mSv/a nicht zu überschreiten. Daher müssten solche Stoffe, die beispielsweise in der Stahlindustrie anfallen, als radioaktive Abfälle entsorgt werden. Dabei würden die schon sehr begrenzten Kapazitäten für die Entsorgung radioaktiver Abfälle noch weiter belastet.

Pozměňovací návrh 78

Návrh směrnice

Čl. 28 – odst. 2 – písm. a a (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

aa) opatření přijatá na základě této směrnice;

Pozměňovací návrh 79

Návrh směrnice

Čl. 28 – odst. 5

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

5. Členské státy vyžadují, aby provozovatel neprodleně oznámil výskyt jakékoli závažné události, která vedla nebo mohla vést k ozáření jednotlivých osob překračujícím provozní limity nebo podmínky provozu stanovené v licenčních požadavcích na profesní ozáření nebo ozáření obyvatelstva či na lékařské ozáření, jak stanoví orgány.

5. Členské státy vyžadují, aby provozovatel neprodleně oznámil výskyt jakékoli závažné události, která vedla nebo mohla vést k ozáření jednotlivých osob překračujícím provozní limity nebo podmínky provozu stanovené v licenčních požadavcích na profesní ozáření nebo ozáření obyvatelstva či na lékařské ozáření, jak stanoví orgány. ***Příslušné orgány zavedou namátkové kontroly.***

Se zdravotnickými prostředky využívajícími ionizující záření se zachází ve smyslu směrnice 93/42/EHS¹. Opatření pro výměnu informací stanovená touto směrnicí musí být v nejvyšší míře využita a musí být informovány i další příslušné orgány.

Směrnice Rady 93/42/EHS ze dne 14. června 1993 o zdravotnických prostředcích (Úř. věst. L 169, 12.7.1993,

Odůvodnění

Die vorliegende Richtlinie regelt die Anforderungen an die Auslegung und Herstellung von Produkten, die ionisierende Strahlungen abgeben. Jedoch werden Medizinprodukte auch bei der Zulassung dahingehend geprüft.

Die Medizinprodukterichtlinie und die vorliegende Richtlinie haben zwei unterschiedliche Schwerpunkte bei der Herangehensweisen an die Problematik der ionisierenden Strahlung. Gerade daher soll in diesem Feld die Doppelarbeit vermieden werden, weshalb Medizinprodukte unter der Medizinprodukterichtlinie behandelt werden sollen, da diese Richtlinie eine umfassende Kontrolle und Überwachung vorschreibt.

Pozměňovací návrh 80

Návrh směrnice

Čl. 33 – odst. 3 – písm. a

Znění navržené Komisí

a) posoudili ozáření dotyčných posádek;

Pozměňovací návrh

a) posoudili ozáření dotyčných posádek
nebo pracovníků;

Pozměňovací návrh 81

Návrh směrnice

Čl. 38 – odst. 1 – písm. a

Znění navržené Komisí

a) kategorie A: radiační pracovníci, kteří mohou obdržet efektivní dávku ozáření vyšší než 6 mSv ročně nebo ekvivalentní dávku vyšší než 15 mSv ročně pro oční čočku anebo vyšší než **150** mSv ročně pro kůži a končetiny;

Pozměňovací návrh

a) kategorie A: radiační pracovníci, kteří mohou obdržet efektivní dávku ozáření vyšší než 6 mSv ročně nebo ekvivalentní dávku vyšší než 15 mSv ročně pro oční čočku anebo vyšší než **50** mSv ročně pro kůži a končetiny;

Pozměňovací návrh 82

Návrh směrnice Čl. 39 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Monitorování pracovníků kategorie B musí být dostačující nejméně k prokázání, že pracovníci jsou správně zařazeni do kategorie B. Členské státy **mohou** vyžadovat osobní monitorování a v případě potřeby osobní měření vykonávané dozimetrickou službou pro pracovníky kategorie B.

Pozměňovací návrh

2. Monitorování pracovníků kategorie B musí být dostačující nejméně k prokázání, že pracovníci jsou správně zařazeni do kategorie B. Členské státy **by měly** vyžadovat osobní monitorování a v případě potřeby osobní měření vykonávané dozimetrickou službou pro pracovníky kategorie B.

Pozměňovací návrh 83

Návrh směrnice Čl. 41 – odst. 3

Znění navržené Komisí

3. Informace uvedené v odstavci 1 se uchovávají po celou dobu trvání pracovní činnosti zahrnující ozáření ionizujícím zářením a dále až do doby, kdy osoba dosáhne nebo by dosáhla 75 let věku, v každém případě však alespoň po dobu 30 let po ukončení pracovní činnosti spojené s ozářením.

Pozměňovací návrh

3. **Záznam o dávkách ozáření uvedený v odstavci 1 se zadá do datového systému pro osobní monitorování vytvořeného členským státem v souladu s přílohou VIII.** Informace uvedené v odstavci 1 se uchovávají po celou dobu trvání pracovní činnosti zahrnující ozáření ionizujícím zářením a dále až do doby, kdy osoba dosáhne nebo by dosáhla 75 let věku, v každém případě však alespoň po dobu 30 let po ukončení pracovní činnosti spojené s ozářením.

Pozměňovací návrh 84

Návrh směrnice Čl. 43 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy vyžadují, aby pracovníci

Pozměňovací návrh

1. Členské státy vyžadují, aby pracovníci

měli na vlastní žádost přístup k výsledkům svého osobního monitorování, včetně výsledků měření, které mohly být použity k jejich odhadu, nebo k výsledkům odhadu svých dávek ozáření provedeného jako výsledek měření na pracovišti.

měli na vlastní žádost **včas** přístup k výsledkům svého osobního monitorování, včetně výsledků měření, které mohly být použity k jejich odhadu, nebo k výsledkům odhadu svých dávek ozáření provedeného jako výsledek měření na pracovišti.

Pozměňovací návrh 85

Návrh směrnice

Čl. 44 – odst. 3 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

3a. Vyšetření pracovníků bude probíhat v pracovní době a bude pro ně bezplatné.

Pozměňovací návrh 86

Návrh směrnice

Čl. 49 – odst. 1 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Projednávání s pracovníky nebo jejich zástupci a jejich účast se řídí článkem 11 směrnice 89/391/EHS¹.

¹ **Směrnice Rady 89/391/EHS ze dne 12. června 1989 o zavádění opatření pro zlepšení bezpečnosti a ochrany zdraví zaměstnanců při práci (Úř. věst. L 193, 29.6.1989, s. 1).**

Pozměňovací návrh 87

Návrh směrnice

Čl. 50 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy zajistí, aby systém osobního monitorování poskytoval externím pracovníkům stejnou ochranu, jakou provozovatel poskytuje pracovníkům ve stálém pracovním poměru.

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby systém osobního monitorování poskytoval externím pracovníkům stejnou ochranu **a zdravotní péči**, jakou provozovatel poskytuje pracovníkům ve stálém pracovním poměru.

Pozměňovací návrh 88

Návrh směrnice

Čl. 54 – odst. 1 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

1a. Pracovníci pravidelně absolvují odbornou přípravu, přičemž se sleduje dodržování platných předpisů.

Pozměňovací návrh 89

Návrh směrnice

Čl. 55 – odst. 3 – písm. b

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

b) že tyto osoby jsou informovány o rizicích ozáření;

b) že tyto osoby jsou **v plném rozsahu** informovány o rizicích ozáření;

Pozměňovací návrh 90

Návrh směrnice

Čl. 55 – odst. 4

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

4. Optimalizace zahrnuje výběr vybavení, pravidelné získávání odpovídajících diagnostických informací nebo terapeutického výsledku, jakož i praktické

4. Optimalizace zahrnuje výběr vybavení, pravidelné získávání odpovídajících diagnostických informací nebo terapeutického výsledku, jakož i praktické

aspekty postupů lékařského ozáření, zabezpečování jakosti a posuzování a hodnocení dávek pro pacienta nebo pracovníky nebo podané aktivity s přihlédnutím k hospodářským a společenským faktorům.

aspekty postupů lékařského ozáření, zabezpečování jakosti, **včetně náležitého výcviku pracovníků**, a posuzování a hodnocení dávek pro pacienta nebo pracovníky nebo podané aktivity s přihlédnutím k hospodářským a společenským faktorům.

Pozměňovací návrh 91

Návrh směrnice

Čl. 55 – odst. 5 – písm. b

Znění navržené Komisí

b) bude stanoven náležitý návod pro ozáření osob poskytujících pomoc a podporu.

Pozměňovací návrh

b) bude stanoven náležitý návod pro ozáření osob poskytujících pomoc a podporu **a také pro správné používání vybavení**;

Pozměňovací návrh 92

Návrh směrnice

Čl. 56 – odst. 3

Znění navržené Komisí

3. Aplikující odborník zajistí, že pacientovi nebo jeho právnímu zástupci budou poskytnuty **příslušné** informace týkající se přínosů a rizik spojených s dávkou záření z lékařského ozáření s cílem umožnit informovaný souhlas. Podobné informace a také odpovídající návod podle čl. 55 odst. 5 písm. b) budou poskytnuty osobám poskytujícím pomoc a podporu.

Pozměňovací návrh

3. Aplikující odborník zajistí, že pacientovi nebo jeho právnímu zástupci budou poskytnuty **stručné a snadno srozumitelné** informace týkající se přínosů a rizik spojených s dávkou záření z lékařského ozáření s cílem umožnit informovaný souhlas. Podobné informace a také odpovídající návod podle čl. 55 odst. 5 písm. b) budou poskytnuty osobám poskytujícím pomoc a podporu.

Pozměňovací návrh 93

Návrh směrnice

Čl. 59 – odst. 2 – písm. a

Znění navržené Komisí

a) veškeré používané lékařské radiologické vybavení podléhá přísnému dohledu z hlediska radiační ochrany;

Pozměňovací návrh

a) veškeré používané lékařské radiologické vybavení podléhá přísnému dohledu z hlediska radiační ochrany **a je rozmístěno v souladu s příslušnými platnými právními předpisy**;

Pozměňovací návrh 94

Návrh směrnice

Čl. 59 – odst. 2 – písm. d

Znění navržené Komisí

d) za účasti lékařského fyzika je provedena přijímací zkouška před prvním použitím zařízení pro klinické účely a následně se pravidelně a po každé významné údržbě testuje jeho fungování.

Pozměňovací návrh

d) za účasti lékařského fyzika je provedena přijímací zkouška před prvním použitím zařízení pro klinické účely a následně se pravidelně a po každé významné údržbě testuje jeho fungování. ***Při provádění těchto zkoušek se členský stát řídí pokyny Komise (zejména RP 162)¹ a evropskými a mezinárodními normami v současnosti uplatňovanými pro lékařské radiologické vybavení (IECT62 o elektrických zařízeních v lékařské praxi, normy Mezinárodní agentury pro atomovou energii (MAAE), pokyny Mezinárodní komise radiologické ochrany (ICRP)).***

¹ ***Kritéria pro přijatelnost lékařských radiologických zařízení používaných v diagnostické radiologii, nukleární medicíně a radioterapii.***

Odůvodnění

Členské státy by na základě tohoto článku mohly vyvinout vlastní zkouškové postupy. Schvalování zařízení a jejich uvedení na trh by tak bylo spojeno s vyššími náklady, avšak bez jakékoli přidané hodnoty z hlediska bezpečnosti. Zkouška by proto měla vycházet z již existujících norem.

Pozměňovací návrh 95

Návrh směrnice Čl. 62 – písm. d

Znění navržené Komisí

d) provozovatel oznámí co nejdříve příslušným orgánům, že došlo k závažné události specifikované orgány, včetně výsledků vyšetřování a nápravných opatření k zamezení takovým událostem. Příslušné orgány sdělí tyto informace příslušným orgánům vykonávajícím dohled nad zdravotnickými prostředky po jejich uvedení na trh, stanovený ve směrnici Rady 93/42/EHS;

Pozměňovací návrh

d) provozovatel oznámí co nejdříve příslušným orgánům, že došlo k závažné události specifikované orgány, včetně výsledků vyšetřování a nápravných opatření k zamezení takovým událostem. ***Jedná-li se o zdravotnické prostředky, sdělí provozovatel nebo uživatel neprodleně veškeré závažné informace*** příslušným orgánům vykonávajícím dohled po jejich uvedení na trh, stanovený ve směrnici Rady 93/42/EHS. ***Tyto orgány v případě potřeby informují další příslušné orgány.***

Odůvodnění

Viz odůvodnění pozměňovacího návrhu 8.

Pozměňovací návrh 96

Návrh směrnice Čl. 65 – odst. 2 – návětí

Znění navržené Komisí

2. Příslušný orgán stanoví povolené limity pro vypouštění radioaktivních odpadů. Tato povolení na vypouštění musí

Pozměňovací návrh

2. Příslušný orgán stanoví ***a zveřejní*** povolené limity pro vypouštění radioaktivních odpadů. Tato povolení na vypouštění musí

Pozměňovací návrh 97

Návrh směrnice Čl. 65 – odst. 2 – písm. a

Znění navržené Komisí

a) vzít v úvahu výsledky optimalizace ozáření obyvatelstva;

Pozměňovací návrh

a) vzít v úvahu **dávky ozáření u jednotlivců z obyvatelstva v rámci stávajících situací souvisejících s lidskou činností a jiných plánovaných činností** a výsledky optimalizace ozáření obyvatelstva;

Pozměňovací návrh 98

Návrh směrnice

Čl. 68 – odst. 1 – písm. a

Znění navržené Komisí

a) dosažení a udržení **optimální** úrovně ochrany;

Pozměňovací návrh

a) dosažení a udržení **nejvyšší** úrovně ochrany **veřejného zdraví a životního prostředí**;

Pozměňovací návrh 99

Návrh směrnice

Čl. 70 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy vyžadují, aby provozovatel odpovědný za činnost neprodleně oznámil příslušným orgánům jakoukoli mimořádnou situaci ve svém zařízení nebo související s jeho činnostmi a aby učinil veškerá příslušná opatření ke snížení jejích následků.

Pozměňovací návrh

1. Členské státy vyžadují, aby provozovatel odpovědný za činnost, **k jejímuž provozování má licenci**, neprodleně oznámil příslušným orgánům jakoukoli mimořádnou situaci ve svém zařízení nebo související s jeho činnostmi a aby učinil veškerá příslušná opatření ke snížení jejích následků.

Odůvodnění

Uvedená ustanovení odkazují na činnosti, které spadají do kategorií představujících vysoké riziko, a proto patří do kategorie činností, k jejichž provozování je třeba získat licenci.

Pozměňovací návrh 100

Návrh směrnice

Čl. 70 – odst. 2 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

2a. Členské státy by se měly vzájemně neprodleně informovat o každé mimořádné situaci spojené s ozářením, ke které došlo na jejich území.

Pozměňovací návrh 101

Návrh směrnice

Čl. 70 – odst. 3 – písm. c

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

c) jednotlivce, ke snížení ozáření.

c) jednotlivce, ke snížení ozáření **a pro poskytnutí úplných informací o rizicích a možných vedlejších účincích vyplývajících z této mimořádné situace, ke které došlo, a to v co nejkratší době.**

Pozměňovací návrh 102

Návrh směrnice

Čl. 71 – odst. 1

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby jednotlivci z obyvatelstva, kteří by byli v případě mimořádné situace pravděpodobně postiženi, byli informováni o opatřeních na ochranu zdraví, která se na ně vztahují, a o krocích, které by měli v případě takové situace učinit.

1. Členské státy zajistí, aby jednotlivci z obyvatelstva, kteří by byli v případě mimořádné situace pravděpodobně postiženi, byli informováni o opatřeních na ochranu zdraví, která se na ně vztahují, a o krocích, které by měli v případě takové situace učinit. **Jedná se přinejmenším o osoby, které žijí v okruhu do 50 km od rizikového zařízení.**

Pozměňovací návrh 103

Návrh směrnice Článek 72 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 72a

Informování obyvatelstva

Po oznámení mimořádné situace členské státy zajistí, aby o ní bylo co nejdříve informováno obyvatelstvo.

Je třeba zveřejnit veškeré údaje nezbytné k tomu, aby mohla být posouzena situace a její vývoj, zejména údaje o povětrnostních podmínkách a jejich předpověď, informace o pohybu vzduchu, kontaminaci půdy, informace o míře dávek ozáření okolí a míře kontaminace základních potravin. Příslušné orgány zveřejní předpovědi efektivních dávek a ekvivalentních dávek pro životně důležité orgány, plánovaná a uskutečněná opatření a předpokládané a skutečné zbytkové dávky.

Pozměňovací návrh 104

Návrh směrnice Čl. 76 – odst. 1

Znění navržené Komisí

Členské státy zahrnou do svého právního rámce pro radiační ochranu a zejména do celkového systému ochrany lidského zdraví ustanovení o radiační ochraně subhumánních druhů v životním prostředí. Tento právní rámec zavede environmentální kritéria zaměřená na ochranu populací zranitelných nebo reprezentativních subhumánních druhů z hlediska jejich důležitosti jako součásti ekosystému. V případě potřeby se určí druhy činností, u nichž se vyžaduje

Pozměňovací návrh

Členské státy zahrnou do svého právního rámce pro radiační ochranu a zejména do celkového systému ochrany lidského zdraví ustanovení o radiační ochraně subhumánních druhů v životním prostředí. Tento právní rámec zavede environmentální kritéria zaměřená na ochranu populací zranitelných nebo reprezentativních subhumánních druhů z hlediska jejich důležitosti jako součásti ekosystému. V případě potřeby se určí druhy činností, u nichž se vyžaduje

regulační kontrola s cílem plnit požadavky tohoto právního rámce.

regulační kontrola s cílem plnit požadavky tohoto právního rámce. ***Za tímto účelem by členské státy měly posílit výzkum v této oblasti a aktualizovat právní rámec s cílem zohlednit odpovídajícím způsobem veškerá nová zjištění.***

Pozměňovací návrh 105

Návrh směrnice Článek 78

Znění navržené Komisí

Členské státy vyžadují, aby provozovatelé učinili příslušná technická opatření k zamezení podstatným environmentálním škodám v případě náhodného úniku nebo ke zmírnění rozsahu těchto škod.

Pozměňovací návrh

Členské státy vyžadují, aby provozovatelé učinili příslušná technická opatření k zamezení podstatným environmentálním škodám v případě náhodného úniku nebo ke zmírnění rozsahu těchto škod.
Vnitrostátní orgány by měly zajistit náhodně prováděné pravidelné kontroly míst nebo zařízení, jakož i postupů, které podniky používají, aby zajistily přijetí těchto opatření a jejich uplatňování.

Pozměňovací návrh 106

Návrh směrnice Článek 79

Znění navržené Komisí

Když příslušné orgány členských států stanoví programy monitorování životního prostředí nebo vyžadují, aby tyto programy byly prováděny, zahrnou ***v případě potřeby*** reprezentativní subhumánní druhy a také složky životního prostředí, které tvoří cestu ozáření pro jednotlivce z obyvatelstva.

Pozměňovací návrh

Když příslušné orgány členských států stanoví programy monitorování životního prostředí nebo vyžadují, aby tyto programy byly prováděny, zahrnou reprezentativní subhumánní druhy a také složky životního prostředí, které tvoří cestu ozáření pro jednotlivce z obyvatelstva. ***S cílem zvýšit transparentnost a účinnost provedených opatření by si vnitrostátní orgány členských států měly pravidelně vyměňovat údaje a informace o monitorování radioaktivity v životním***

*prostředí, včetně bezprostředního
zpřístupnění nových údajů.*

Pozměňovací návrh 107

Návrh směrnice
Čl. 80 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy určí orgán nebo orgány příslušné pro vykonávání **úkolů stanovených** v této směrnici.

Pozměňovací návrh

1. Členské státy určí orgán nebo orgány příslušné pro vykonávání **regulační kontroly stanovené touto směrnicí; odpovědný orgán nebo orgány jsou organizačně nezávislé na jiných institucích podporujících nebo využívajících jadernou energii.**

Pozměňovací návrh 108

Návrh směrnice
Čl. 80 – odst. 1 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

1a. Každý členský stát zajistí, aby v případě, že jsou stanovovány nebo měněny dávkové limity ozáření, příslušné orgány členského státu v souladu s vnitrostátními právními předpisy vybídly veřejnost k zapojení do konzultací.

Pozměňovací návrh 109

Návrh směrnice
Čl. 80 – odst. 1 b (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

1b. Postupy pro zapojení veřejnosti stanoví vždy pro jednotlivé fáze přiměřený časový rámec, aby bylo zajištěno, že

veřejnost bude v dostatečném předstihu informována a bude mít dostatek času na přípravu a aktivní účast na procesu rozhodování.

Pozměňovací návrh 110

Návrh směrnice

Čl. 80 – odst. 1 c (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

1c. Odpovědný orgán zajistí, aby při rozhodování o dávkových limitech ozáření byl náležitě zohledněn výsledek zapojení veřejnosti.

Pozměňovací návrh 111

Návrh směrnice

Čl. 81 – odst. 1 – pododstavec 1 – písm. c

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

c) odborníků na radiační ochranu;

c) odborníků na radiační ochranu a pracovníků dohledu nad radiační ochranou;

Pozměňovací návrh 112

Návrh směrnice

Čl. 81 – odst. 1 – pododstavec 2

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Členské státy stanoví opatření k zajištění kontinuity odborných znalostí těchto služeb a odborníků.

***Členské státy stanoví opatření k zajištění kontinuity odborných znalostí a nezávislosti** těchto služeb a odborníků.*

Pozměňovací návrh 113

Návrh směrnice

Čl. 85 – odst. 2 – pododstavec 1 – písm. f a (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

fa) vytváření dokumentovaných postupů pro informování a odbornou přípravu radiačních pracovníků.

Pozměňovací návrh 114

Návrh směrnice

Čl. 86 – odst. 2 – pododstavec 1 – písm. l a (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

la) stanovení dokumentovaných postupů pro informování a odbornou přípravu radiačních pracovníků.

Pozměňovací návrh 115

Návrh směrnice

Čl. 91 – odst. 1 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Členské státy zajistí, aby držitelé povolení označili obal a dokumentovali postupy nakládání s vysokoaktivními uzavřenými zdroji způsobem, který nepodléhá působení povětrnostních vlivů. Dokumentace obsahuje shrnutí chemické, toxikologické a radiologické složení obsahu a údaje o tom, zda má pevné, kapalné nebo plynné skupenství.

Pozměňovací návrh 116

Návrh směrnice

Čl. 101 – odst. 2 – písm. a

Znění navržené Komisí

a) cíle sledované strategií;

Pozměňovací návrh

a) cíle sledované strategií, **zejména pokud jde o zbytkovou dávku;**

Pozměňovací návrh 117

Návrh směrnice

Čl. 101 – odst. 2 – písm. b

Znění navržené Komisí

b) příslušné referenční úrovně, které zohledňují rozsahy referenčních úrovní stanovené v příloze I.

Pozměňovací návrh

vypouští se

Pozměňovací návrh 118

Návrh směrnice

Čl. 107 – odst. 1 – pododstavec 1

Znění navržené Komisí

Členské státy uvedou v účinnost právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí do [0. 0. 0000]. Ustanovení uvedená v kapitole IX o ochraně životního prostředí provedou do [0. 0. 0000]. Neprodleně sdělí Komisi znění těchto předpisů a srovnávací tabulku mezi těmito předpisy a touto směrnicí.

Pozměňovací návrh

Členské státy uvedou v účinnost právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí do [0. 0. 0000]. Ustanovení uvedená v kapitole IX o ochraně životního prostředí provedou do [0. 0. 0000]. Neprodleně sdělí Komisi znění těchto předpisů a srovnávací tabulku mezi těmito předpisy a touto směrnicí. **Komise o těchto sděleních podá zprávu Evropskému parlamentu.**

Pozměňovací návrh 119

Návrh směrnice

Čl. 107 – odst. 1 – pododstavec 2 a (nový)

Pokud členský stát hodlá přijmout přísnější normy, než normy stanovené touto směrnicí, uvědomí o tom Komisi a následně ostatní členské státy.

Pozměňovací návrh 120

Návrh směrnice Čl. 107 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Členské státy sdělí Komisi znění ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

Pozměňovací návrh

2. Členské státy sdělí Komisi znění ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice. ***Komise vypracuje shrnutí těchto sdělení a předá je Evropskému parlamentu.***

Pozměňovací návrh 121

Návrh směrnice Příloha I

Znění navržené Komisí

PŘÍLOHA I

Rozsahy referenčních úrovní pro ozáření obyvatelstva

1. Optimalizace ozáření obyvatelstva v nehodových a existujících expozičních situacích je založena na referenční úrovni stanovené v rámci těchto pásem vyjádřených v efektivní dávce mSv (akutní nebo roční):

- a) více než 20 a nejvýše 100;***
- b) více než 1 a nejvýše 20;***
- c) 1 nebo méně.***

Pozměňovací návrh

vypouští se

Výběr referenční úrovně splňuje podmínky stanovené v bodech 2 až 5.

2. Aniž jsou dotčeny referenční úrovně stanovené pro dávky ozáření orgánů, referenční úrovně vyjádřené v efektivních dávkách se stanoví v rozsahu od 1 do 20 mSv ročně v případě existujících expozičních situací a od 20 do 100 mSv v případě nehodových expozičních situací.

3. V určitých situacích lze zvážit referenční úroveň nižší, než jsou rozsahy uvedené v bodě 1, zejména:

a) referenční úroveň nižší než 20 mSv může být stanovena v nehodové expoziční situaci, kde může být zajištěna příslušná ochrana, aniž by byla způsobena nepřiměřená újma v důsledku odpovídajících protiopatření nebo nadměrné náklady;

b) referenční úroveň nižší než 1 mSv ročně může být případně stanovena v existující expoziční situaci se specifickými zdroji záření nebo cestami ozáření.

4. Pro přechod od nehodové expoziční situace k existující expoziční situaci se stanoví příslušné referenční úrovně, zejména v případě ukončení dlouhodobých protiopatření, například přemístění.

5. Stanovené referenční úrovně zohlední charakteristiky aktuálních situací a také společenská kritéria, která mohou zahrnovat toto:

a) u ozáření nejvýše do 1 mSv ročně obecné informace o úrovni ozáření bez přihlídnutí k individuálním ozářením;

b) v rozsahu nejvýše do 20 mSv ročně specifické informace, aby mohly jednotlivé osoby pokud možno řídit své vlastní ozáření;

c) v rozsahu nejvýše do 100 mSv ročně určení osobních dávek a specifické informace o radiačních rizicích

a dostupných opatřeních ke snížení expozič.

Pozměňovací návrh 122

Návrh směrnice
Příloha III – název

Znění navržené Komisí

Uvádění přístrojů nebo výrobků na trh

Pozměňovací návrh

Uvádění přístrojů nebo výrobků, **kteří emitují ionizující záření**, na trh

Pozměňovací návrh 123

Návrh směrnice
Příloha III – část A – bod 5 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

5a) radiologická rizika spojená s funkčními poruchami a nehodami, které mohou mít vliv na přístroj nebo výrobek.

Pozměňovací návrh 124

Návrh směrnice
Příloha III – část B – bod 5

Znění navržené Komisí

(5) zda je přístroj nebo výrobek náležitě označen a zda je **zákazníkovi** poskytnuta vhodná dokumentace s pokyny pro řádné používání a zneškodnění.

Pozměňovací návrh

(5) zda je přístroj nebo výrobek náležitě označen a zda je **uživateli** poskytnuta vhodná dokumentace s pokyny pro řádné používání a zneškodnění.

Pozměňovací návrh 125

Návrh směrnice
Příloha III – část B a (nová)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Ba. Příslušné orgány předem a v plném rozsahu informují potenciální uživatele přístrojů a výrobků a zajistí jejich účast na procesu rozhodování.

Pozměňovací návrh 126

Návrh směrnice

Příloha VI – bod 3 – odst. 1 – návětí

Znění navržené Komisí

Obecná kritéria pro zproštění oznámených činností nebo uvolnění materiálů z povolených činností jsou tyto:

Pozměňovací návrh

Obecná kritéria pro zproštění oznámených činností nebo uvolnění **radioaktivních** materiálů z povolených činností jsou tyto:

Pozměňovací návrh 127

Návrh směrnice

Příloha VI – bod 3 – odst. 5 – návětí

Znění navržené Komisí

Pro umělé radionuklidy:

Pozměňovací návrh

Pro umělé radionuklidy **a přírodní radionuklidy používané pro jejich štěpné, množivé nebo radioaktivní vlastnosti:**

Pozměňovací návrh 128

Návrh směrnice

Příloha VIII – nadpis "Obecná ustanovení" – odst. 2

Znění navržené Komisí

Datový systém pro osobní monitorování vytvořený členským státem může být realizován buď jako centralizovaná vnitrostátní síť, nebo jako vnitrostátní registr dávek. Tyto sítě nebo registry

Pozměňovací návrh

Datový systém pro osobní monitorování vytvořený členským státem může být realizován buď jako centralizovaná vnitrostátní síť, nebo jako vnitrostátní registr dávek. Tyto sítě nebo registry **by**

mohou být doplněny vydáním dokumentů o osobním monitorování pro každého externího pracovníka.

měly být doplněny vydáním dokumentů o osobním monitorování pro každého externího pracovníka.

Pozměňovací návrh 129

Návrh směrnice
Příloha X – část A – bod 4 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

4a. informace o povaze a rozsahu škod, které mohou být důsledkem různých mimořádných situací;

Pozměňovací návrh 130

Návrh směrnice
Příloha X – část A – bod 4 b (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

4b. informace o podmínkách v případě poškození zdraví nebo majetku, které vznikly v důsledku mimořádné situace;

Pozměňovací návrh 131

Návrh směrnice
Příloha X – část A – bod 4 c (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

4c. informace o podmínkách skladování a používání tablet neaktivního jódu poskytnutých příslušnými orgány.

Pozměňovací návrh 132

Návrh směrnice
Příloha X – část B – bod 1 – písm. a

Znění navržené Komisí

a) informace o typu vzniklé mimořádné situace a ***pokud možno*** o jejích charakteristikách (např. jejím původu, rozsahu a pravděpodobném vývoji);

Pozměňovací návrh

a) informace o typu vzniklé mimořádné situace a o jejích charakteristikách (např. jejím původu, rozsahu a pravděpodobném vývoji);

VYSVĚTLUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ

Předložený návrh nového znění směrnice Rady o základních normách je podle názoru zpravodaje dalším krokem ke zlepšení ochrany před vystavením ionizujícímu záření. Na základě článku 31 Smlouvy o založení Evropského společenství pro atomovou energii návrh kombinuje směrnice o expozici z léčebných důvodů, směrnice o vysokoaktivních uzavřených zdrojích záření, směrnice o externích pracovnících, směrnice o informování obyvatelstva a směrnice 96/29/Euratom o základních bezpečnostních standardech.

Jedním z cílů tohoto nového znění je odstranit rozpory obsažené ve stávajících právních předpisech. Tohoto cíle se návrhu podařilo z větší části dosáhnout, takže v tomto ohledu není třeba velkých změn. Řada aspektů ochrany před zářením, jimiž se zabývá směrnice o základních bezpečnostních standardech, funguje v praxi velmi dobře, což je známkou toho, že zde v této oblasti není třeba mnoho měnit.

Dalším cílem návrhu je zapracovat do stávajících právních předpisů nejnovější vědecké údaje a poznatky týkající se ochrany před zářením. Právní předpisy Evropského společenství pro atomovou energii (Euratom) v této oblasti vycházely vždy z doporučení Mezinárodní komise pro radiologickou ochranu (ICRP). Tato komise doporučila ve své publikaci č. 103 z roku 2007 některé úpravy dosavadního systému ochrany před zářením, které nyní navrhovaná směrnice zohledňuje.

Dále mají být do směrnice o základních bezpečnostních standardech kvůli lepší ochraně obyvatelstva poprvé začleněny i přírodní zdroje záření. Tento krok nelze než uvítat. V souvislosti s ukládáním odpadu však mohou vést stanovené registrační povinnosti ke konfliktům ohledně cílů týkajících se likvidace různých radioaktivních látek. Aby se těmto konfliktům předešlo, navrhuje zpravodaj změnu předlohy s ohledem na radioaktivní materiály vyskytující se volně v přírodě.

Co se týče lékařského ozáření, navrhuje zpravodaj několik menších změn, které umožní předejít zbytečnému zdvojování opatření v oblasti zdravotnických prostředků emitujících ionizující záření. Je riziko, že na zdravotnické prostředky využívající ionizujícího záření se bude vztahovat jak směrnice o zdravotnických prostředcích, tak i právní předpisy směrnice o základních bezpečnostních standardech. Jelikož obě tyto směrnice mají odlišné těžiště, může se zprvu jevit jako rozumné, aby se oznamovací povinnosti obou směrnice rozšířily, pro výrobce a provozovatele těchto zařízení to však může znamenat byrokratické průtahy. Aby k tomu nedošlo, navrhuje zpravodaj, aby se se zdravotnickými prostředky zacházelo podle směrnice o zdravotnických prostředcích (93/42/ES), která již nyní obsahuje komplexní mechanismy kontroly a dohledu.

Zpravodaj v zásadě vítá skutečnost, že směrnice nyní obsahuje kapitolu o ochraně životního prostředí. Existuje však riziko, že budou zavedena ustanovení, která nelze v současné době prosadit. Cílem navržených ustanovení týkajících se environmentálních kritérií je zajistit prostřednictvím regulace ochrany subhumánních druhů také ochranu lidí. Jelikož ale ještě není možné vědecky doložitelným způsobem určit, jaké jsou účinky záření na subhumánní druhy, může se stát, že tato regulace nepovede ani ke zlepšení ochrany občanů. Ze strany Mezinárodní komise pro radiologickou ochranu (ICRP) nejsou prozatím k dispozici žádné údaje ani hodnoty, které by mohly sloužit jako vědecký základ pro zavedení takovýchto environmentálních kritérií. Tato kapitola by proto měla být z předloženého právního předpisu vypuštěna. Zpravodaj je toho názoru, že jakmile budou k dispozici dostatečně spolehlivé

údaje, je možné vypracovat zvláštní právní akt o ochraně životního prostředí před ionizujícím zářením. Příslušný návrh by měl být v takovém případě předložen na základě cílů Lisabonské smlouvy v oblasti životního prostředí a měl by být projednán v rámci postupu spolurozhodování.

STANOVISKO VÝBORU PRO PRÁVNÍ ZÁLEŽITOSTI K PRÁVNÍMU ZÁKLADU

Pan Matthias Groot
předseda
Výbor pro životní prostředí, veřejné zdraví a bezpečnost potravin
BRUSEL

Věc: stanovisko k právnímu základu k návrhu směrnice Rady, kterou se stanoví základní bezpečnostní standardy na ochranu před riziky vyplývajícími z expozice ionizujícímu záření [COM(2012)0242]

Vážený pane předsedo,

dopisem ze dne 4 července 2013 jste v souladu s článkem 37 jednacího řádu požádal Výbor pro právní záležitosti, aby zvážil případnou změnu právního základu výše uvedeného návrhu nařízení.

Právním základem navrhovaným Komisí jsou články 31 a 32 Smlouvy o založení Evropského společenství pro atomovou energii (Smlouva o Euratomu).

Na svém hlasování o návrhu zprávy ve výboru ENVI dne 4. července 2013 byl přijat pozměňovací návrh, kterým se mění právní základ na čl. 192 odst. 1 Smlouvy o fungování Evropské unie (SFEU).

I. Obecné souvislosti návrhu

V souladu s návrhem Komise je významný soubor právních předpisů Euratom zabývající se různými tématy radiační ochrany stanoven ve Smlouvě o Euratomu jako základní bezpečnostní standardy. Protože tyto otázky se rozvíjely dlouhou dobu, existuje mezi různými akty jako výsledek aktualizovaných právních předpisů nutně několik rozporů a také zastaralých odkazů. Cílem návrhu je tedy tyto rozpory nutné vyřešit v souladu s politikou Komise pro zjednodušení evropských právních předpisů.

Návrh tedy aktualizuje několik stávajících právních předpisů o Euratomu tím, že je přizpůsobuje nejnovějším vědeckým údajům a provozních zkušeností, že vyjasňuje požadavky a zajišťuje soudržnost s *acquis* zajištěním koherentnosti s mezinárodními doporučeními, a tím, že pokrývá celou řadu situací, za nichž dochází k expozici ionizujícímu záření, a kategorií této expozice.

II - Relevantní články Smlouvy

V návrhu Komise se jako vhodný právní základ navrhují následující články Smlouvy o

Euratomu (doplněno podtržením):

Článek 31

Komise vypracuje základní standardy po obdržení stanoviska skupiny osobností jmenovaných Výborem pro vědu a techniku z řad vědeckých odborníků členských států, zejména odborníků v oblasti veřejného zdraví. Komise si k takto vypracovaným základním standardům vyžádá stanovisko Hospodářského a sociálního výboru.

Základní standardy přijme Rada po konzultaci s Evropským parlamentem kvalifikovanou většinou na návrh Komise, která jí předá obdržená stanoviska výborů. Rada rozhoduje kvalifikovanou většinou.

Článek 32

Na žádost Komise nebo členského státu mohou být základní standardy revidovány nebo doplněny v souladu s postupem stanoveným v článku 31.

Komise je povinna přezkoumat každou žádost podanou členským státem.

Výraz „základní standardy se stanoví v článku 30 Smlouvy o Euratomu (doplněno podtržením):

Článek 30

V rámci Společenství se stanoví základní standardy ochrany zdraví obyvatelstva a pracovníků před nebezpečím ionizujícího záření.

Výrazem „základní standardy“ se rozumí:

- a) nejvyšší přípustné dávky poskytující dostatečnou bezpečnost;
- b) nejvyšší přípustné stupně ozáření a zamoření;
- c) základní zásady lékařského dohledu nad pracovníky.

Právní základ přijatý v hlasování ve výboru ENVI zní takto (doplněno podtržením):

Článek 192

1. Evropský parlament a Rada řádným legislativním postupem po konzultaci s Hospodářským a sociálním výborem a Výborem regionů rozhodnou, jakou činnost bude Unie vyvíjet, aby bylo dosaženo cílů uvedených v článku 191.

[...]

Článek 191 SFEU zní takto:

Článek 191

1. Politika Unie v oblasti životního prostředí přispívá k sledování následujících cílů:

— *zachování, ochrana a zlepšování kvality životního prostředí,*

— *ochrana lidského zdraví,*

— *uvážlivé a racionální využívání přírodních zdrojů,*

— *podpora opatření na mezinárodní úrovni určených k řešení regionálních a celosvětových problémů životního prostředí, a zejména boje proti změně klimatu.“*

2. Politika Unie v oblasti životního prostředí je zaměřena na vysokou úroveň ochrany, přičemž přihlíží k rozdílné situaci v jednotlivých regionech Unie. Je založena na zásadách obezřetnosti a prevence, odvracení ohrožení životního prostředí především u zdroje a na zásadě „znečišťovatel platí“.

V této souvislosti obsahují harmonizační opatření odpovídající požadavkům ochrany životního prostředí popřípadě ochrannou doložku, na základě které jsou členské státy zmocněny přijmout z mimoekonomických důvodů ochrany životního prostředí dočasná opatření podléhající kontrolnímu procesu Unie.

[...]

III - Navrhovaný právní základ

Článek 31 Smlouvy o Euratomu stanoví právní základ pro přijetí základních standardů ochrany zdraví obyvatelstva a pracovníků před nebezpečím ionizujícího záření. Článek 32 Smlouvy o Euratomu stanoví právní základ pro přezkum základních standardů a ustanovení doplňující tyto standardy. Rada rozhoduje jednomyslně a vede konzultace s Parlamentem.

Článek 191 SFEU poskytuje právní základ pro opatření, která je třeba přijmout pro dosažení cílů politiky Unie pro životní prostředí. Tato opatření se přijímají řádným legislativním postupem a Parlament je tedy spolutvůrcem právních předpisů.

IV – Judikatura týkající se právního základu

Podle zavedené judikatury Soudního dvora „se musí volba právního základu aktu Společenství zakládat na objektivních faktorech, které podléhají soudnímu přezkumu a mezi

než patří zejména cíl a obsah aktu¹. Volba nesprávného právního základu může být tudíž důvodem k prohlášení dotyčného aktu za neplatný.

V tomto případě je tedy třeba určit, zda návrh bud':

1. sleduje dvojí cíl nebo má dvojí složku a jeden účel nebo jednu složku lze označit jako hlavní nebo převažující, zatímco druhý účel či složka jsou pouze vedlejší; nebo
2. sleduje současně několik cílů nebo má několik složek, které jsou neoddělitelně spjaty, aniž by jedna byla ve vztahu k druhé druhořadá nebo nepřímá.

Podle judikatury Soudního dvora musí být v prvním případě akt založen na jediném právním základu, a sice na tom, který je vyžadován hlavním nebo převažujícím cílem nebo složkou, a ve druhém případě bude muset být takový akt založen na různých odpovídajících právních základech².

V. Cíl a obsah navrhovaného právního předpisu

Účelem návrhu je konsolidovat stávající právní předpisy Evropského společenství pro atomovou energii s cílem stanovit základní bezpečnostní standardy na ochranu zdraví pracovníků, obyvatelstva, pacientů a jiných osob vystavených lékařskému ozáření před riziky vyplývajícími z ionizujícího záření za účelem jejich jednotného provádění členskými státy.

Návrh je velmi rozsáhlý – obsahuje kapitolu o obecných zásadách radiační ochrany, vzdělávání, regulační kontrole, ochraně několika kategorií osob a novou kapitolu o ochraně životního prostředí.

VI – Určení vhodného právního základu

Jak právní služba správně upozorňuje, právní předpisy, které návrh zrušuje, se všechny opíraly o články 31 a 32 Smlouvy o Euratomu, a skutečnost, že byla doplněna nová kapitola o životním prostředí, tedy nemění stanovení hlavního či převládajícího účelu nebo složky návrhu v porovnání se zrušenými právními předpisy, zvláště uvažíme-li rozsah celého textu, v němž tato kapitola představuje pouze malou část.

Převládajícím účelem a složkou návrhu je tak stanovení základních bezpečnostních standardů na ochranu před riziky vyplývajícími z expozice ionizujícímu záření v rámci systému Euratomu, přičemž veškeré aspekty týkající se politiky Unie v oblasti životního prostředí jsou pouze vedlejší, a proto musí být výlučným právním základem návrhu články 31 a 32 Smlouvy o Euratomu.

VII – Závěr

S ohledem na výše uvedený rozbor představují vhodný právní základ návrhu články 31 a 32 Smlouvy o Euratomu.

¹ *Věc C-45/86 Komise v. Rada („Všeobecné celní preference“)* [1987] Sb. rozh. 1439, bod 5; *Věc C-440/05, Komise v. Rada, 2007, Sb. rozh. I-9097*; *věc C-411/06 Komise v. Parlament a Rada (8. září 2009)* (Úř. věst. C 267 ze dne 07.11.2009, s. 8).

² Viz výše uvedená věc C-411/06, body 46-47.

VIII – Doporučení

Na své schůzi dne 17. září 2013 proto výbor rozhodl, 13 hlasy pro a 11 hlasy proti¹, že Vám doporučí, že vhodným právním základem návrhu směrnice Rady, kterou se stanoví základní bezpečnostní standardy na ochranu před riziky vyplývajícími z expozice ionizujícímu záření, jsou články 31 a 32 Smlouvy o Euratomu.

S úctou

Klaus-Heiner Lehne

¹ Závěrečného hlasování se zúčastnili: Raffaele Baldassarre (místopředseda), Luigi Berlinguer, Sebastian Valentin Bodu (místopředseda), Françoise Castex (místopředsedkyně), Christian Engström, Marielle Gallo, Giuseppe Gargani, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Sajjad Karim, Klaus-Heiner Lehne (předseda), Eva Lichtenberger, Antonio López-Istúriz White, Jiří Maštálka, Alajos Mészáros, Angelika Niebler, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner (místopředsedkyně), Francesco Enrico Speroni, Dimitar Stoyanov, József Szájer, Alexandra Thein, Axel Voss, Cecilia Wikström, Tadeusz Zwiefka, Olle Schmidt (podle čl. 187 odst. 2).

25. 3. 2013

STANOVISKO VÝBORU PRO ZAMĚSTNANOST A SOCIÁLNÍ VĚCI(*)

pro Výbor pro životní prostředí, veřejné zdraví a bezpečnost potravin

k návrhu směrnice Rady, kterou se stanoví základní bezpečnostní standardy na ochranu před riziky vyplývajícími z expozice ionizujícímu záření
(COM(2012)0242 – C7-0151/2012 – 2011/0254(NLE))

Navrhovatelka: Anthea McIntyre (*)

(*) Přidružené výbory – článek 50 jednacího řádu

STRUČNÉ ODŮVODNĚNÍ

Ionizující záření může být přirozeným jevem, ale může být vyvoláno i uměle. Zaměstnanci, pacienti a veřejnost mohou být vystaveni úrovním záření, které mohou poškozovat orgány.

Na druhé straně je používání radioaktivních látek a generátorů záření základní součástí mnoha průmyslových odvětví v celé EU, která rovněž vytvářejí mnoho pracovních míst. Proto byly již v roce 1959 stanoveny základní normy pro ochranu zaměstnanců a veřejnosti.

Opatření, která platí dnes, stanoví směrnice Rady 96/29/Euratom, jež odráží doporučení Mezinárodní komise pro radiologickou ochranu (ICRP), doplněná v řadě oblastí konkrétnějšími právními předpisy, které mají dopad na radiologickou ochranu.

V září 2011 předložila Komise nový návrh směrnice, jehož cílem je zjednodušit stávající úpravu radiologické ochrany a sloučit všechny stávající směrnice do nové směrnice o základních bezpečnostních standardech. Tato nová směrnice má zahrnovat nejnovější doporučení ICRP a uvést systém EU do souladu se základními bezpečnostními standardy Mezinárodní agentury pro atomovou energii.

Ačkoli navrhovatelka celkově podporuje návrh Komise, jehož cílem je komplexnější přístup, je přesvědčena, že je důležité zajistit, aby se uplatňoval vyvážený přístup vycházející z rizik.

Navrhovatelka se obává, že ačkoli je zjednodušení důležité, některé navrhované změny neznamenají další přínos, pokud jde o ochranu zaměstnanců, ale nepřiměřeně členské státy při

jejich provádění zatěžují. Je důležité uvést, že regulační systémy členských států se navzájem výrazně liší, a proto není vhodné uplatňovat jednotný přístup. Členské státy musí mít přiměřenou flexibilitu, aby mohly právní předpisy provádět v souladu s vlastními postupy.

Navrhovatelka se domnívá, že je třeba najít rovnováhu mezi postupy používáními v praxi, riziky, kterým jsou zaměstnanci vystaveni, a vysokou úrovní společenského zájmu.

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY

Výbor pro zaměstnanost a sociální věci vyzývá Výbor pro životní prostředí, veřejné zdraví a bezpečnost potravin jako věcně příslušný výbor, aby do své zprávy začlenil tyto pozměňovací návrhy:

Pozměňovací návrh 1

Návrh směrnice

Čl. 1 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Tato směrnice stanoví základní bezpečnostní standardy pro ochranu zdraví pracovníků, obyvatelstva, pacientů a jiných osob vystavených lékařskému ozáření před riziky vyplývajícími z ionizujícího záření za účelem jejich **jednotného** provádění členskými státy.

Pozměňovací návrh

1. Tato směrnice stanoví základní bezpečnostní standardy pro ochranu zdraví pracovníků, obyvatelstva, pacientů a jiných osob vystavených lékařskému ozáření před riziky vyplývajícími z ionizujícího záření za účelem jejich provádění členskými státy.

Odůvodnění

Regulační rámec se v jednotlivých členských státech značně liší: není proto realistické očekávat, že členské státy budou standardy provádět jednotně. Zamýšleného cíle navrženého legislativního předpisu je možné dosáhnout, aniž by bylo nutné požadovat jednotné provádění.

Pozměňovací návrh 2

Návrh směrnice

Čl. 2 – odst. 2 – písm. c – bod i

Znění navržené Komisí

i) **provoz** letadel a kosmických lodí;

Pozměňovací návrh

i) **činnosti vystavující pracovníky**

*kosmickému záření, včetně provozu
letadel a kosmických lodí;*

Pozměňovací návrh 3
Návrh směrnice
Čl. 4 – odst. 1 – bod 24

Znění navržené Komisí

24. profesním ozářením ozáření pracovníků
způsobené při výkonu jejich práce;

Pozměňovací návrh

24. profesním ozářením ozáření
pracovníků, **včetně zaměstnanců a osob
samostatně výdělečně činných, jakož
i stážistů a dobrovolníků**, způsobené při
výkonu jejich práce;

Pozměňovací návrh 4
Návrh směrnice
Čl. 4 – odst. 1 – bod 35

Znění navržené Komisí

35. radiačním pracovníkem osoba buď
samostatně výdělečně činná, nebo pracující
u zaměstnavatele, která je vystavena
ozáření při práci vykonávané v rámci
činnosti upravené touto směrnicí a která
může obdržet dávky ozáření překračující
jeden nebo několik dávkových limitů pro
ozáření obyvatelstva;

Pozměňovací návrh

35. radiačním pracovníkem osoba buď
samostatně výdělečně činná, nebo pracující
u zaměstnavatele, **včetně stážistů nebo
dobrovolníků**, která je vystavena ozáření
při práci vykonávané v rámci činnosti
upravené touto směrnicí a která může
obdržet dávky ozáření překračující jeden
nebo několik dávkových limitů pro ozáření
obyvatelstva;

Pozměňovací návrh 5

Návrh směrnice
Čl. 4 – bod 38

Znění navržené Komisí

38. učněm osoba, které provozovatel
poskytuje výcvik nebo odbornou přípravu
se záměrem vykonávat určité povolání;

Pozměňovací návrh

38. učněm osoba **starší 16 let (včetně
stážistů a studentů)**, které provozovatel
poskytuje výcvik nebo odbornou přípravu
se záměrem vykonávat určité povolání, **což
zahrnuje operace, které by v případě, že by**

je vykonávali zaměstnanci, byly považovány za práci spojenou s ionizujícím zářením;

Odůvodnění

Začlenění stážistů a studentů je důležité, aby bylo možné uvést znění do souladu se zbývajícím textem.

Pozměňovací návrh 6

Návrh směrnice

Čl. 5 – návěti

Znění navržené Komisí

Členské státy stanoví právní požadavky a příslušný režim regulační kontroly, který u všech expozičních situací odráží systém radiační ochrany založený na **těchto** zásadách odůvodnění, optimalizace a limitování dávek:

Pozměňovací návrh

Členské státy stanoví právní požadavky a příslušný režim regulační kontroly, který u všech expozičních situací odráží systém radiační ochrany založený na **aktuálních a solidních vědeckých důkazech a následujících** zásadách odůvodnění, optimalizace a limitování dávek:

Odůvodnění

Je důležité, aby všechny nové změny vycházely z aktuálních a solidních vědeckých důkazů.

Pozměňovací návrh 7

Návrh směrnice

Čl. 6 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Pro profesní ozáření stanoví dávkovou optimalizační mez jako provozní nástroj pro optimalizaci provozovatel, **který podléhá obecnému** dohledu příslušných orgánů. V případě externích pracovníků se dávková optimalizační mez stanoví ve spolupráci mezi zaměstnavatelem a provozovatelem.

Pozměňovací návrh

1. Pro profesní ozáření stanoví dávkovou optimalizační mez jako provozní nástroj pro optimalizaci provozovatel **po konzultaci se zástupci pracovníků. Jejich rozhodnutí podléhají** dohledu příslušných orgánů. V případě externích pracovníků se dávková optimalizační mez stanoví ve spolupráci mezi zaměstnavatelem a provozovatelem **po konzultaci se**

Pozměňovací návrh 8

Návrh směrnice

Čl. 11 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Jakmile těhotná žena v souladu s vnitrostátními právními předpisy nebo vnitrostátními postupy uvědomí provozovatele o svém stavu, je nenarozenému dítěti zaručena ochrana, která je *srovnatelná s ochranou poskytovanou* jednotlivcům z obyvatelstva. Pracovní podmínky pro těhotné ženy musí být takové, aby ekvivalentní dávka pro nenarozené dítě byla na co nejnižší rozumně dosažitelné úrovni a aby nebylo pravděpodobné, že překročí 1 mSv během přinejmenším zbývajících období těhotenství.

Pozměňovací návrh

1. Jakmile těhotná žena v souladu s vnitrostátními právními předpisy nebo vnitrostátními postupy uvědomí provozovatele o svém stavu, je nenarozenému dítěti zaručena ochrana, která je *rovnocenná ochraně poskytované* jednotlivcům z obyvatelstva. Pracovní podmínky pro těhotné ženy musí být takové, aby ekvivalentní dávka pro nenarozené dítě byla na co nejnižší rozumně dosažitelné úrovni a aby nebylo pravděpodobné, že překročí 1 mSv během přinejmenším zbývajících období těhotenství.

Pozměňovací návrh 9

Návrh směrnice

Čl. 12 – odst. 2 – pododstavec 2 – písm. a

Znění navržené Komisí

a) limit ekvivalentní dávky pro oční čočku činí **20** mSv ročně;

Pozměňovací návrh

a) limit ekvivalentní dávky pro oční čočku činí **15** mSv ročně;

Pozměňovací návrh 10

Návrh směrnice

Čl. 12 – odst. 2 – pododstavec 2 – písm. b

Znění navržené Komisí

b) limit ekvivalentní dávky pro kůži činí

Pozměňovací návrh

b) limit ekvivalentní dávky pro kůži činí

150 mSv ročně a vztahuje se na dávku zprůměrovanou pro každý 1 cm² povrchu bez ohledu na ozářenou plochu;

50 mSv ročně a vztahuje se na dávku zprůměrovanou pro každý 1 cm² povrchu bez ohledu na ozářenou plochu;

Pozměňovací návrh 11

Návrh směrnice

Čl. 12 – odst. 2 – pododstavec 2 – písm. c

Znění navržené Komisí

c) limit ekvivalentní dávky pro ruce, předloktí, nohy a kotníky činí **150** mSv ročně.

Pozměňovací návrh

c) limit ekvivalentní dávky pro ruce, předloktí, nohy a kotníky činí **50** mSv ročně.

Pozměňovací návrh 12

Návrh směrnice

Čl. 16 – odst. 1 – návětí

Znění navržené Komisí

1. Členské státy vyžadují od provozovatele nebo zaměstnavatele, aby radiační pracovníky, učně a studenty, kteří jsou vystaveni profesnímu ozáření, informoval o:

Pozměňovací návrh

1. Členské státy vyžadují od provozovatele nebo zaměstnavatele, aby radiační pracovníky **bez výjimky**, učně a studenty, kteří jsou vystaveni profesnímu ozáření, informoval o:

Pozměňovací návrh 13

Návrh směrnice

Čl. 16 – odst. 1 – písm. a a (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

aa) bezpečných pracovních postupech, jimiž se rizika omezují na minimum;

Pozměňovací návrh 14

Návrh směrnice

Čl. 16 – odst. 1 – písm. d a (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

da) podmínkách, za nichž mají pracovníci nárok na zdravotní dohled;

Pozměňovací návrh 15

Návrh směrnice

Čl. 16 – odst. 1 – pododstavec 1 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

V případě potřeby je rovněž poskytnuta informace o rizicích spojených s častým létáním.

Pozměňovací návrh 16

Návrh směrnice

Čl. 17 – odst. 1 – písm. b

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

b) poučení a vyškolení v tom, jak vizuálně rozpoznat zdroje a jejich obaly;

b) poučení a vyškolení v tom, jak vizuálně rozpoznat zdroje a jejich obaly **a jak je hlásit;**

Pozměňovací návrh 17

Návrh směrnice

Čl. 27 – odst. 1

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

1. Pokud **si** omezené riziko ozáření nevyžaduje ověření jednotlivých případů a činnost je vykonávána v souladu

1. Pokud **lze pro činnost stanovit měřitelnou dávku ozáření**, omezené riziko ozáření **si** nevyžaduje ověření jednotlivých

s podmínkami stanovenými ve vnitrostátních právních předpisech, příslušné orgány mohou omezit regulační kontrolu na registraci činnosti a odpovídající četnost kontrol.

případů a činnost je vykonávána v souladu s podmínkami stanovenými ve vnitrostátních právních předpisech, příslušné orgány mohou omezit regulační kontrolu na registraci činnosti a odpovídající četnost kontrol. ***Licence by měla být vyžadována pouze tehdy, pokud se povolení vztahuje na celkovou činnost provozovatele.***

Pozměňovací návrh 18

Návrh směrnice

Čl. 27 – odst. 2 – větě

Znění navržené Komisí

2. Členské státy vyžadují licenci **na** tyto činnosti:

Pozměňovací návrh

2. Členské státy vyžadují licenci, **nebo případně v souladu s odstavcem 1 registraci, u provozovatelů vykonávajících** tyto činnosti:

Pozměňovací návrh 19

Návrh směrnice

Čl. 28 – odst. 2 – písm. a a (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

aa) opatření přijatá na základě této směrnice;

Pozměňovací návrh 20

Návrh směrnice

Čl. 33 – odst. 3 – písm. a

Znění navržené Komisí

a) posoudili ozáření dotyčných posádek;

Pozměňovací návrh

a) posoudili ozáření dotyčných posádek **nebo pracovníků;**

Pozměňovací návrh 21

Návrh směrnice

Čl. 38 – odst. 1 – písm. a

Znění navržené Komisí

a) kategorie A: radiační pracovníci, kteří mohou obdržet efektivní dávku ozáření vyšší než 6 mSv ročně nebo ekvivalentní dávku vyšší než 15 mSv ročně pro oční čočku anebo vyšší než **150** mSv ročně pro kůži a končetiny;

Pozměňovací návrh

a) kategorie A: radiační pracovníci, kteří mohou obdržet efektivní dávku ozáření vyšší než 6 mSv ročně nebo ekvivalentní dávku vyšší než 15 mSv ročně pro oční čočku anebo vyšší než **50** mSv ročně pro kůži a končetiny;

Pozměňovací návrh 22

Návrh směrnice

Čl. 39 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Monitorování pracovníků kategorie B musí být dostačující nejméně k prokázání, že pracovníci jsou správně zařazeni do kategorie B. Členské státy **mohou** vyžadovat osobní monitorování a v případě potřeby osobní měření vykonávané dozimetrickou službou pro pracovníky kategorie B.

Pozměňovací návrh

2. Monitorování pracovníků kategorie B musí být dostačující nejméně k prokázání, že pracovníci jsou správně zařazeni do kategorie B. Členské státy **by měly** vyžadovat osobní monitorování a v případě potřeby osobní měření vykonávané dozimetrickou službou pro pracovníky kategorie B.

Pozměňovací návrh 23

Návrh směrnice

Čl. 41 – odst. 3

Znění navržené Komisí

3. Informace uvedené v odstavci 1 se uchovávají po celou dobu trvání pracovní činnosti zahrnující ozáření ionizujícím zářením a dále až do doby, kdy osoba dosáhne nebo by dosáhla 75 let věku, v každém případě však alespoň po dobu 30

Pozměňovací návrh

3. **Záznam o dávkách ozáření uvedený v odstavci 1 je třeba zadat do datového systému pro osobní monitorování vytvořeného členským státem v souladu s přílohou VIII.** Informace uvedené v odstavci 1 se uchovávají po celou dobu

let po ukončení pracovní činnosti spojené s ozářením.

trvání pracovní činnosti zahrnující ozáření ionizujícím zářením a dále až do doby, kdy osoba dosáhne nebo by dosáhla 75 let věku, v každém případě však alespoň po dobu 30 let po ukončení pracovní činnosti spojené s ozářením.

Pozměňovací návrh 24

Návrh směrnice Čl. 43 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy vyžadují, aby pracovníci měli na vlastní žádost přístup k výsledkům svého osobního monitorování, včetně výsledků měření, které mohly být použity k jejich odhadu, nebo k výsledkům odhadu svých dávek ozáření provedeného jako výsledek měření na pracovišti.

Pozměňovací návrh

1. Členské státy vyžadují, aby pracovníci měli na vlastní žádost **včas** přístup k výsledkům svého osobního monitorování, včetně výsledků měření, které mohly být použity k jejich odhadu, nebo k výsledkům odhadu svých dávek ozáření provedeného jako výsledek měření na pracovišti.

Pozměňovací návrh 25

Návrh směrnice Čl. 44. – odst. 3 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

3a. Vyšetření pracovníků bude probíhat v pracovní době a bude pro ně bezplatné.

Pozměňovací návrh 26

Návrh směrnice Čl. 49. – odst. 1 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Konzultace a účast pracovníků a/nebo jejich zástupců se řídí článkem 11 směrnice Rady 89/391/EHS ze dne 12.

června 1989 o zavádění opatření pro zlepšení bezpečnosti a ochrany zdraví zaměstnanců při práci¹.

¹Úř. věst. L 193, 29.6.1989, s. 1.

Pozměňovací návrh 27

Návrh směrnice
Čl. 50 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy zajistí, aby systém osobního monitorování poskytoval externím pracovníkům stejnou ochranu, jakou provozovatel poskytuje pracovníkům ve stálém pracovním poměru.

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby systém osobního monitorování poskytoval externím pracovníkům stejnou ochranu a **zdravotní péči**, jakou provozovatel poskytuje pracovníkům ve stálém pracovním poměru.

Pozměňovací návrh 28

Návrh směrnice
Čl. 54. – odst. 1 a (nový)

Znění navržené Komisí

1a. Zaměstnanci pravidelně absolvují odbornou přípravu, přičemž se sleduje dodržování platných předpisů.

Pozměňovací návrh 29

Návrh směrnice
Čl. 70 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy vyžadují, aby provozovatel odpovědný za činnost neprodleně oznámil příslušným orgánům jakoukoli mimořádnou situaci ve svém zařízení nebo související s jeho činnostmi a aby učinil

Pozměňovací návrh

1. Členské státy vyžadují, aby provozovatel odpovědný za činnost, **k jejímuž provozování má licenci**, neprodleně oznámil příslušným orgánům jakoukoli mimořádnou situaci ve svém zařízení nebo

veškerá příslušná opatření ke snížení jejich následků.

související s jeho činnostmi a aby učinil veškerá příslušná opatření ke snížení jejich následků.

Odůvodnění

Uvedená ustanovení odkazují na činnosti, které spadají do kategorií představujících vysoké riziko, a proto patří do kategorie činností, k jejichž provozování je třeba získat licenci.

Pozměňovací návrh 30

Návrh směrnice

Čl. 85 – odst. 2 – písm. f a (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

fa) vytváření dokumentovaných postupů pro informování a odbornou přípravu radiačních pracovníků.

Pozměňovací návrh 31

Návrh směrnice

Čl. 86 – odst. 2 – bod 1 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

la) vytváření dokumentovaných postupů pro informování a odbornou přípravu radiačních pracovníků.

Pozměňovací návrh 32

Návrh směrnice

Příloha – bod 2

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Datový systém pro osobní monitorování vytvořený členským státem může být realizován buď jako centralizovaná vnitrostátní síť, nebo jako vnitrostátní

Datový systém pro osobní monitorování vytvořený členským státem může být realizován buď jako centralizovaná vnitrostátní síť, nebo jako vnitrostátní

registr dávek. Tyto sítě nebo registry **mohou** být doplněny vydáním dokumentů o osobním monitorování pro každého externího pracovníka.

registr dávek. Tyto sítě nebo registry **by měly** být doplněny vydáním dokumentů o osobním radiologickém monitorování pro každého externího pracovníka.

VÝSLEDEK KONEČNÉHO HLASOVÁNÍ VE VÝBORU

Datum přijetí	21.3.2013
Výsledek konečného hlasování	+: 40 -: 1 0: 2
Členové přítomní při konečném hlasování	Regina Bastos, Edit Bauer, Heinz K. Becker, Jean-Luc Bennahmias, Phil Bennion, Vilija Blinkevičiūtė, Philippe Boulland, Alejandro Cercas, Ole Christensen, Derek Roland Clark, Minodora Cliveti, Marije Cornelissen, Emer Costello, Andrea Cozzolino, Frédéric Daerden, Karima Delli, Richard Falbr, Thomas Händel, Danuta Jazłowiecka, Martin Kastler, Ádám Kósa, Jean Lambert, Patrick Le Hyaric, Verónica Lope Fontagné, Olle Ludvigsson, Thomas Mann, Elisabeth Morin-Chartier, Csaba Óry, Siiri Oviir, Konstantinos Poupakis, Sylvana Rapti, Elisabeth Schroedter, Nicole Sinclaire, Jutta Steinruck
Náhradník(ci) přítomný(i) při konečném hlasování	Georges Bach, Jürgen Creutzmann, Edite Estrela, Sergio Gutiérrez Prieto, Anthea McIntyre, Ria Oomen-Ruijten, Csaba Sógor
Náhradník(ci) (čl. 187 odst. 2) přítomný(i) při konečném hlasování	Fiona Hall, Angelika Werthmann

VÝSLEDEK KONEČNÉHO HLASOVÁNÍ VE VÝBORU

Datum přijetí	4.7.2013
Výsledek konečného hlasování	+: 53 -: 0 0: 4
Členové přítomní při konečném hlasování	Martina Anderson, Elena Oana Antonescu, Kriton Arsenis, Sophie Auconie, Paolo Bartolozzi, Lajos Bokros, Franco Bonanini, Nessa Childers, Chris Davies, Anne Delvaux, Bas Eickhout, Jill Evans, Karl-Heinz Florenz, Elisabetta Gardini, Gerben-Jan Gerbrandy, Matthias Groote, Françoise Grossetête, Cristina Gutiérrez-Cortines, Satu Hassi, Jolanta Emilia Hibner, Karin Kadenbach, Christa Kläß, Eija-Riitta Korhola, Jo Leinen, Corinne Lepage, Linda McAvan, Vladko Todorov Panayotov, Gilles Pargneaux, Antonyia Parvanova, Andrés Perelló Rodríguez, Mario Pirillo, Pavel Poc, Anna Rosbach, Oreste Rossi, Carl Schlyter, Horst Schnellhardt, Richard Seeber, Theodoros Skylakakis, Bogusław Sonik, Claudiu Ciprian Tănăsescu, Thomas Ulmer, Anja Weisgerber, Glenis Willmott, Sabine Wils, Marina Yannakoudakis
Náhradník(ci) přítomný(i) při konečném hlasování	Erik Bánki, Esther de Lange, Gaston Franco, James Nicholson, Alojz Peterle, Vittorio Prodi, Kārlis Šadurskis, Alda Sousa, Struan Stevenson, Marita Ulvskog, Vladimir Urutchev, Anna Záborská